

רועתק והוכנס לא ינטרנט
ס"ד
www.hebrewbooks.org

ש ל ה ג ד ה
ש"ח חיים חיים"ז

כמנהג ספרדים

W. 367²

כתבנית הסגדה זאת לא הית לעולמים • כי מלבד שנדפסה
כמה פעמים על כרך קטן כזה • הן עתה בא לידי מוצח
הדפוס בהוצאת של ה"ר חיים ב' דוד חיים יצ"ו על אד
נחה ומבודר בכל מניני יומי:

ונשק גם הית

דיני בדוקת חנוך כפי הדרך לכל עדת ישראל • ובדרכה כעירוב וחיות
דינים הנריכים לכל חיש ואיש לליל חג הקדוש בדמיוס של קדש ורחץ
ואחה בבוח של הגלם בפירוש בלשון לעז מהחכ"ם דוד אקלעי נר"ו • לזמן
יהיה למבחן מה שמוליד בשפתיו • ופזמונים שאומרים אחר הסדר בשני
לילות כמו חד נדל ושאר הכל בדרך ישר לזמן לא יכשל הקורא בו
כאשר עיניך תחזיקה מישרים:

נדפס פה בלוגראדו יע"א

שנת ה'תרנ"ו כל ישרי לב [תר"ג]

היסטאומסדו חין לה • היסטאומסדוה • חיל פיונלום דילס פירבייה

В БЮГРАДУ,

печатано у Типографіи Княжества Сербского

1841.

קואנדרו סייעה אה איל בית הכנסת נוצי די פסח קי טינגה כוונה מונגו קואנדרו דיוו איל
 טרביט קי סי מונגיווארון מונגו סיקריטוס אלטוס אי לוחים גראנדיס אין לוס
 סוילוס מונטונים מונטונים אי קי מירי קי איסטא נוצי אים רילומברוזא קומו איל סול אין סו
 פורטאליזא די לוחים לאס די אריצא איפור טאנטו איל יאר הרע לי לוי אה איל ייאציי
 אי בושקא אגאקי פארה אינטרארסי אין לוחו דילה גינטי די קאזה או אינסוס סירעסיאלים
 אי איל סאציו פוס לוחוס אינסו קאציסה אה קיסירי איסטא פורטה איקי אגה פאסאר טודו
 מודו די פלייטו איקי אינטרי אינסו קוראסון אמור אי קירינסיאלה קון טודוס לוס דיסו
 קאזה אי ביין אצינטוראלו איל:

תפלה קודם ביעור חמץ

א' יוספאזים דירה ברכה על ביעור וכו' . חי טירנה כוונה קון היסטט ברכה טאנצין פור
חיל ביטול:

**בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ עַל בִּיעוֹר חֻמֶּץ:**

א' סי אקאזידי די נו חללחר די קואנדו ליטו לה ברכה זה הינסיסיו די לה בדיקה
חי בואינו חים זה קינו אללי חין קוואס חוטרחס די חפוזירה די לה בדיקה . חסטה קי
חיסקאפי טודה לה בדיקה . חי דיספוזאים קי גוארדי חיל חנץ קי בוקו . חי חיל חמץ קולי
חסוצרו די לוקי קומיו לה נוני די בחשו די חון כלי . זה קינו צינגה חרחססחרלו חלגון
נאטו חו רחסון . חי טירנה דימינסטיר די בחלקחר חוטרס ציס :

**כָּל חֲמִירָא דְאֵכָא בְּרִשׁוּתֵּי דְלָא חוּיְתָהּ וְדָלָא בַּעֲרִיתָהּ
לֵהוּי בְּמִיל וְחָשִׁיב כְּעַפְרָא דְאַרְעָא:**

יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו . שחוכנו לפשפש בנגעי בתי הנפש . אשר
נואלנו בעצת היצר הרע . וחוכנו לשוב בחשוכה שלימה . ואחא ברחמך חסייענו וחערנו
על דבר כבוד שמך . וחצילנו מאיסור חמץ . אפילו מכל שהוא בשנה זו . ובכל שנה ושנה :
אין דייחס די קאטורוי קי סי הינסיטיס חיל זה קימחר חיל חנץ . קי נלוס חים חין
חיל . נאח קי פור נאחו די חוטר . חי נאח קי חיל סי אקאזידי די היסקומנרחרלו
חאס חורה גוסטו . קי חים חין פרימיר רביע דיל דייחס . חילו בחללי חי דיגה :

**כָּל חֲמִירָא דְאֵכָא בְּרִשׁוּתֵּי דֵי חוּיְתָהּ וְדָלָא חוּיְתָהּ דְּבַעֲרִיתָהּ
וְדָלָא בַּעֲרִיתָהּ לֵהוּי בְּמִיל וְחָשִׁיב כְּעַפְרָא דְאַרְעָא:**

יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו . שחרחס עלינו וחצילנו מאיסור חמץ אפילו
מכל שהוא . לנו ולכל בני בחינו ולכל ישראל . בשנה זו ובכל שנה ושנה כל ימי חיינו .
וכשם שבערנו החמץ מבחינו ושרפנוהו . כך חוכנו לבער היצר הרע מקרבנו . חמיד כל ימי
חיינו . וחוכנו לירבק ביצר חשוב . ובחורתיך ויראתיך ואבהתך חמיר . אנו וזרעינו אכיר :
ס' חיל חומצרי נו היסטט חינס קאז . בחללי חוני חיסטוצירי :

ערב סח סי אקאזידי חיל חומצרי פחרס טומחר טבילה חין מקו לינסייו . קי חים חולצינגחרו
פחרס חלינפיחר חסי מיומו חין מועד . (ויכון לקבל קדושה נשנמה חקודש ט"ב קס"ח
נ' רג"ל) . חיס אקאזידי חין חוידורה דילה נלח מלוס חין ברב סח . זה קיסי סופי חיל
חין קאז . חי חיל קי חמחס לה מחסה חי סיגה חינסו חרינגחרורה . חיס חיקון גרחרדי
פור כפרס די קוס סיקאזוס . חי חנטוס די טומחר לה מחסה . קי בחללי חיקי דיגה חין
חיסטי לקן . יו סו מנטל טודלס לחס מניחס קי קאזירחן די היסטט מחסה . חי טודו
חסינאחיינסו

תקון ערב פסח

אחינאמיינסו די מאסע קי קידארה סור אלטן לונגאר. קי סייאס קונטאלו קונו סוללו דילה
סיירה. אי זיל דין אים די אור לאס מאות שמורות אין ערב פסח אז לאס סיי די זיל
דייאה דוקא. אינפרינטו דיל קרבן פסח קימי דינויאזע די לאס סיי אי אינדילאנטרי. אי
סור איסטו אוחאן אין אברייגדורה די לאס מאות שמורות. פארה קאנטאר זיל הלל. זכר
דיל הלל קי דיויאן אין אורה די אוידורה דיל קרבן פסח. בזמן שבית הנקדש קיים:
לום בכורות אראן הענית אין ערב פסח. טאכטו קי סייאס בכור די פאדרי אורי מאדרי.
אי איי קין דיוי קי אטילו לה אימנדה בכורה ארה הענית. סי קאיוו ערב פסח אין
שבח. איי קין דיוי קי אראן הענית לום בכורות זיל ציירינג. אי איי קין דיוי קי נו אראן.
איסי אזה קונו לה פרימירה סברא. אוחאן קי זיל פאדרי אורי הענית פורסו אייו בכור
קואנדו אים פיקיניו. איסי זיל פאדרי אים בכור. לה מאדרי ארה הענית פור סו אייו.
אין מנחה דיראן אין שומע הסלה איסטי ענטו:

ענו אבינו ענו ביום לום הענית הזה. על הניסים על הפורקן על הנבירות ועל השמעות
ועל הנפלאות שעשית לנו ביום הזה. ויהי כי הקסה פרעה לשלחנו. ויהי ה' כל בכור בארץ מצרים
מבכור אדם ועד בכור בהמה. והפלה ה' את מנחתו בין בכור בן הבטח. לבין בכור בן
האבונה. ואך בכור אשר יבכר לה' לא מנח אחד. ועל כן אנוהו וזבחים חלבו ודמינו ביום
לום הענית הזה. ואזה דרחמיך הרבים החפון בנו וחדלה ענות נפשו. אשר צרכנו כסלו
מאוס. ובשרנו כחש משמן. ובכן יכסלו ויחדו כל מבקשי נפשו. ואח הבכור בן הבטח.
קדמה פניו הכריעהו. יסוב עמלו צראשו ועל קדקדו המסו ירד. ואל חסחת עמך ונחלתך.
אשר פדית בגדלך. אשר הולאח ונמלרים ביד חזקה. כי שחה לעפר נפשו דבקה לארץ בטננו.
ועשה ה' עד נתי כי נחמו גוים אצלה חקוה. טובה ה' חללה נפשו וכושינו למען חסדך.
וראה ופקוד עמך יעקב בנך בכורך. וכינוי אלחנו מארץ מצרים הרחנו נפלאות. אלה ה'.
בעוץ ישמח מלך וביסועתך מה יגל מאל. גדול כבודו ביסועתך ה' נקדד חסוד עליו. כנו
סהבטח מפי כבודך כאמור אף אני בכור אהנהו עליו למלכי ארץ. ויהי נח קרוב לשועתו.
טרם נקרא אליו אזה הענה. טרם נדבר ואזה חסונך. כדבר שנאמר ויהי טרם יקראו
ואני אענה עוד הם נמדדים ואני אשמע כי אזה ה' פודה ומליל ועונה ומרחם בכל עת
זרה ולוקה. ברוך אזה ה' שומע תפלה:

איל חנוך אין ערב פסח נוספואלי קומי מאס קי אסטא 4 אוראס דיל דייאה. ערב
פסח קי קאיוו אין שבח. באקאראן לה ניי די ציירינג. אי איסטומבראראן סודו
אנסיס די שבה אי דיאראן מאנטימיינטו די דוס שמדות פארה שבח. קילה סעודה מריסירה
סו טיינפו אים דיספואים די מנחה. אי איסטונסיס נופי פואלי אורי ניקון מלה ניקון חנוך.
סאזו קון מלה עקירה. אי אים מיניסטיר אורסי אנטים דילה אורס דיוינג. דיספואים קי
קומין

תקון ערב פסח

קומין חין חיסטי סבה לה סעודה דילה מלטיחנה סאקידירה לה טובלחא קי קומיירון קון חיליחא חי חלינסייחרה לחא חיקסקולייחא חי לחא חיקסקנדירה דילה ציסטה קון לוס חוטרס חטובלנדוס די חמץ חסי קידו סלח לופולדי דחר א גוי קוזה פוקה חי קון ערמה קי לו לייצי חלולירה דיל רשות דיספולוס קינו חי חמץ חין קזוזה חי דיספולוס דילה סעודה דילה מלטיחנה חיס מניסטייר בחלחר חיל חמץ קומו לו בחלדה לוס חוטרס חניוס חי חיל חמץ חין פסה מוי פוקו קיסי מניסקלי די חיל חין קוחל קיר קוזה חיס פיקאלו די חפריצחארי די חיל טריגו קי חון פחרה מלוח סמורות חיס ביי די גוארדחילו קינו קחינה סוצרי חיל חנוח דילה חורה דילה סנגחא חי חלומיטס דילה חורה דיל מוליר נו חמאסחאחן סלצו קון חנוח קי דורמיירון חין קזוזה קירי קי סילח די פחוס חו חלויניסטיס קירי קי סילח די ריחוס חפוחלחא די טינפרחט חין ביי הסמסות (קי חיס חוני חי טריס קוחרטוס) חינו חמאסחאחן קון חיליחא חסטה קי סלחו סוצרי חיליחא טודה לה טצי חוחן די נו חמאסחא לחא מלוח סמורות חין ערב פסה חסטה דיספולוס די מידיו דייחא חיס קחייו ערב פסה חין סבה חמאסחאחן טלכנין חיל צייריטס דיספולוס די מידיו דייחא נו חמאסחאחן חילונחא דיל סול חין דייחא טבלחו חיס פיקאלו חמאסחא דיבאחו די טודו חיל חור דיל סילוי חינו קי חליני חמאסחא סירקה חיל חורט פור לה קלור די חורט נו דיסין לה מלח סין מניחא חסילו חון סוכטו פורקי דיספולוס קי טרלחלחא קי פולדי חילינדלח לה מלח חיס קלויניטו קון לחא מלחט סילה דיסלח סין מניחא לוחינו סי לייצדה נון חמאסחאחן לה מלח סמורה ני לה קיחיירחן פור מלחט די גוי ני פור מלחט די סודו ני לוקו ני פיקוניו חיל רב רבינו חר זכר לדיק וקדוש לברכה חסינדליחא חילה מלח סמורה חי חיקסלח סוצרי חיליחא חור חי חילודלח חס פנייר חי חסי קונציי חס קוחלוקר חומברי חס חור די חס טינדיר חיל פרופיו חין לה מלח חיל קי חוי חורחא חין ערב פסה די מידיו דייחא פחרה חריצה לו פורחן חין סמחא חי חסילו חס חור דיבאדוס חיס פיקאלו חיס פיקאלו דיור סוצרי קוחל קיר כהמ קירי דיגולייחא חיקסטה קחרי חיס פחרה פסה סלצו חורה חיקסטה קחרי חיס פחרה יוס טוב :

איס פיקאלו קומיר מלח חין ערב פסה חי חורדיני סו מיוס ביי קון חטובלנדוס חירמחוס קומו סו פודיר חי חפרייו חיל חונחא דיסן חסיניטו קיסי חסינטה חריסקנדלחו חילמוחו די סיניוריו :

אי חרחן חיל חרסח מנימוריחא דיל בחרו :

נוסח די חפלה פחרה ערביה טצי די סלחטיפיקחרי חיל חג :

לשם יחוד קדשח בריר הוה וספניחיה בדחילו ורחימו ורחימו ודחילו ליחלח סס י"ה **ב**ן **ה** ביחולח שלס כס כל יסרלח סני בח לחסלל חפלה ערביה סחיקן יעקב חבא קדישא לחמן חס סורקה כמקום טליון ולחמסקר כוציר חנפין חס שני כחחורות כדולוס פנימיות נלח להכוכה ופנימיות קדס יסרלח סבא סמות פ"ב כניקוד חיריק **י**י **ה**י **י**י **ה**י וסנימיות

חקון ערב פסח

ד

ופנימיות הוד לחבונה וישראל כבא שמות ס"ג בניקוד קיבוצ' **יִוֵּד הִי וְאוֹ הִי** ופנימיות יסוד חבונה וישראל כבא שמות מ"ה וז"ן חסדים וגבורות אשר המה בחינת יקר חפארת גדולתו הראשון וכבא כגולת גמר ההלל אשר נהלל נקבא חרב גדולתו במשך עלם פנימיות חסד אבא ואימא שמות ע"ב בניקוד סגול **יִוֵּד הִי וְיִוֵּד הִי** ועלם פנימיות גבורה אבא ואימא שמות ס"ג ונקוד שוא **יִוֵּד הִי וְאוֹ הִי** ועלם פנימיות חפארת דח"א שמות מ"ה וז"ן בניקוד חולם **יִוֵּד הִי וְאוֹ הִי** **יִוֵּד הִי וְאוֹ הִי** אשר המה בחינת יקר חפארת גדולתו השנית וממנו חזיר אל עבר פניה של הנוקבא רחל חמנו ואף היא גדילי"ס חשקה לה וממנה ישתלשל עלינו לנו בני מלכים בני רחל חמנו שפע יקושה ורחמים לעדך בלבב שלם ולחכמה וליראה את שמך ירחם הרוממות חמן סלה:

סי אקאחיסיו פסח חין כבא אינסיפארחן מוזמור הבולה' בני חלים. אסיגון ייאה אינסה איסקריטו חין נוני די יום טוב אקטה לאורך ימים. חי דיספואים דיראן הודו וכו' איסי קאיירי חין סינאנה אינסיפין די הודו. חי דיראן ערביה קומו חין יום טוב. חי דיספואים צילה עניקה ביטריחין חיל הכלל חי איסטו חים חין יום טוב פרימיר סולו. איסי קאיירי חין שבת דיראן ויכולו חנטיס דיל הכלל. חינו דיראן לה נוני פרימיר די פסח ברכה די מעין שבע. קי נוני די גוארצייאה חיל. חי דיספואים דירה חיל חיל חיל חבור קדים חתקבל. ובאחא ישראל ממזרים. דיראן טאנצין חין יום טוב פרוטטירי. חי קדים דרבנן. חי ברכו. חי עליוט. חי יגל. לוטווי קומו חין יום טוב חין קארירה דירנא:

עירובי חבשילין

קואנדרו אקאחיסיו יום טוב חין שבת. קאלי די ערב יום טוב קי טומי פאן חי קווינאלדו. קומו פילחמו די קארני חו פילקאלדו. חי חנה עירוב. חי דירה אינסטה ברכה:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצונו על מצות עירוב:

בדין עירובא יהא שרי לן למיפא. ולבשולי. ולאטמוני. ולתקוני. ולאדלוקי שרגא. ולמעבר כל צרכנא. מיום טוב לשבת. לנא ולכל הדדים בשכונה זו:

קדש

קדוש של פסח

ה

חכמה בינה		כתר
ג' מצות	ג' מצוה	חסד
נבורה	ביצה	זרוע
תפארת	מרור	נצח
הוד	כרפס	חרוסת
מלכות	עצמה	והקשרה
יסוד		חזרת

חיל צינחרי אלהים
דיל פלחיו:

אי לה רינגה די חורדינאלדורס די
חיל פלחיו על דרך חלמתי
חיל חיל חיל דרך קי חיסטה חקי
חיל חנסי חיל חיל עיקר פלחיה חזיר
חפילו אום קיטון צינירון בכוד ה'
חפולחיה די חיל צינחגרי קי נון
חיסטי חזינטרו דיל פלחיו קי
סודו חיל קי חזינאלדו מינגוזה ח"ו

סי קחירי חיל שבת דירחון:

יום הששי ויכלו השמים והארץ וכל צבאם: ויכל אלהים ביום
השביעי מלאכתו אשר עשה: וישבת ביום השביעי מפל-
מלאכתו אשר עשה: ויברך אלהים את יום השביעי ויקדש
אתו כי בו שבת מפל מלאכתו אשר ברא אלהים לעשות:

אי סי קחירי חיל סימלכה חניססארלון די חקי

סברי מרגן ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם בורא
פרי הגפן:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם אשר בחר בנו מפל-
עם ורוממנו מפל לשון וקדשנו במצותיו ותתן לנו
יהוה אלהינו באהבה שבתות למנוחה ומועדים לשמחה חגים
וזמנים לששון את יום השבת הזה ואת יום חג המצות הזה ואת
יום טוב מקרא קדש הזה זמן חרותנו באהבה מקרא קדש וזמן
ליציאת מצרים כי בנו בחרת ואותנו קדשת מפל העמים
ושבתות ומועדי קדש באהבה וברצון בשמחה ובששון הנחלתנו:
ברוך אתה יהוה מקדש השבת וישראל והזמנים:

אי סי קחירי חיל נגזי די אחרל דירחון חנסיס די סהחיינו בורא מלחרי חלס וכו':

ברוך

קדוש של פסח

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאֹדֵי הָאֵשׁ:
 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְבַדִּיל בֵּין קָדֹשׁ
 לְחֹל וּבֵין אֹר לְחֹשֶׁךְ וּבֵין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים וּבֵין יוֹם הַשְּׁבִיעִי
 לְשִׁשֶּׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה בֵּין קִדְשַׁת שַׁבָּת לְקִדְשַׁת יוֹם טוֹב
 הַבְּדִילָתָּ וְאֵת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשִּׁשֶּׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה הַקִּדְשָׁתָּ
 וְהַבְּדִילָתָּ וְקִדְשָׁתָּ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתְךָ בָּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה הַמְבַדִּיל בֵּין קָדֹשׁ לְקֹדֶשׁ:
 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחֲנִינוּ וְקִיּוּמֵנוּ
 וְהַגִּיעָנוּ לְזֵמַן הַזֶּה:

אֵי צִיּוֹרָחַן קֹדֶשׁ חֲנוּ סוּ בָּחוּז אֲרִיסְקוֹבֶלְדוּס

אֵי דִי־סְפּוֹלִי־דִירֵה אִי־סְטֵה חֲסֵלֶה חֲנֻסִים קִי אִי־נִסְיִי חֵיל סִדֵּר:

רְבוּנוּ סַל עוֹלָם חֲסֵה יוֹדֵעַ כִּי בָּרַךְ אֲנַחְנוּ וְאִין בְּנוּ וְלֹא בָּסוּס בְּרִיחַ כַּח לִסְטִינּוּ וְלִכּוּן
 מַעֲלָתְךָ וְגִדּוּלָתְךָ כַּדְּבַר הַאֲמֹר גְּדוֹל אֲדוֹנֵנוּ וְדַבַּר כַּח לִחְנוּחַ אִין מַסְפֵּר נָס אִס חֵיִינוּ
 מַסְכִּילִים בְּכָל חֲנֻמָּה לִירּוּם שְׁמוֹחֵךְ הַקְדוּשִׁים וְכוּנָה כָּל בְּרָכָה וְזִכְרָה וּמְלֹחַ בְּפִנֵּי עַלְמָה
 וּבְכָל הַיְּחֻדִּים וְזוּגֵי מִדּוֹת הַקְדוּשׁוֹת הַעֲלִיּוֹת הַרְאִיּוֹת לְכָא עַל יְדֵי־סֵי וְכָל שָׂכָן כִּי בָּרַךְ
 אֲנַחְנוּ וְלֹא בִינָה חֲסֵה לָנוּ וְאִין אֲנַחְנוּ יוֹדֵעַ עַד מָה:

לָכֵן יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהִי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיחַ זֶה חֲסוּב וּמִרְלָה לִפְנֵיךְ כָּל
 מְלֹחַ וּמְלֹחַ הַנַּעֲשִׂיָּה עַל יְדֵי־נוֹחָה לִפְנֵיךְ הֵן בְּמִלּוֹחַ אֲרִבַּע בּוֹסוֹת הֵן בְּמִלּוֹחַ טִיבּוּלִים
 וּבְמִלּוֹחַ סִפּוּר יִלּוּחַ מַלְאָכִים הֵן בְּמִלּוֹחַ אֲבִילָה מִלֵּחַ וּמִרְדּוּר וּחְרוּסָה וְאִי־סְקוּיָנוּ מַעֲשֶׂה יְדִינוּ
 כּוֹנֵנָה עֲלֵינוּ כָּאֵלּוּ נַחֲבוּן בְּכָל לִירּוּם שְׁמוֹת הַקְדוּשִׁים הַעוֹלִים מַחֲסוֹם וּבְכָל הַיְּחֻדִּים וְזוּגֵי
 מִדּוֹת הַקְדוּשׁוֹת הַעֲלִיּוֹת וְגִדּוּלֵי גְדוּלִיּוֹת הַרְאִיּוֹת לְכָא עַל יְדֵי־סֵי וְחֲלָרָךְ מַחֲשַׁבְתֵּינוּ הַטּוֹבָה
 דֶּרֶךְ כָּלִּ לַמַּעֲשֶׂה פִרְטִיּוֹת לְכָל הַמְלֹחַ אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ עַל יְדֵינוּ בְּלִילָה הַזֹּאת וַיַּעֲלֵנוּ לִפְנֵיךְ עִם שְׂאֵר
 מַעֲשֶׂה הַמְלֹחַ הָאֵלֶּה הַנַּעֲשׂוֹת עַל יְדֵי בְנֵיךְ הַיּוֹדְעִים וְהַמְכַוְּנִים כָּל הַכּוּנּוֹת הַרְאִיּוֹת לִתְחַל לְכָל
 מְלֹחַ וּמְלֹחַ מַלְאָכִים וְחֹלֵס אֲנַחְנוּ עוֹשִׂים אֵלֶּה הַמְלֹחַ לְפָנֶיךָ יִחֻד קוֹדֶשׁ בְּרִיךְ הוּא וְסִכְנִיחֵיהֶם
 בְּדַחֲלוֹ וְרַחֲמֵינוּ לִיחֻדָּה עִם יְיָ בְּרִיךְ בִּיחֻדָּה שְׁלִים בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל לְתַחַן אֵחַ שׁוֹרֵק לְמִקּוֹס
 עֲלִיּוֹן בְּעִשְׂבוֹר קוֹמָה בְּכָל פִּרְטִיָּה וְחִיקוּיָה וְדִקְדּוּקֵיהֶן לַעֲשׂוֹת אֵחַ כּוֹנֵנָה יוֹלְרָנוּ אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
 בְּמִלּוֹחֵינוּ וְזוּגֵנוּ לַעֲשׂוֹת הַמְלֹחַ הָאֵלֶּה לִתְחַן נַחַח רוּחַ לִפְנֵינוּ וְלִגְרוֹם שֶׁפֶע בְּרָכָה רַבָּה בְּכָל
 הַעוֹלָמוֹת וְלִבְרִיחַ עַל יְדֵי כָּלִי הַמַּעֲשֶׂה חֹו הַיְּבוֹר אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה בּוֹ הַמַּעֲשֶׂה כָּלִי ה' וְנַעֲשֶׂה

עָלֵינוּ

ויהי נועם יהוה אלהינו עלינו ומעשה ידינו כוננה עלינו ומעשה ידינו כוננהו:

כרפס טונגלעך און פילדאסקין די אפיון איז לו אינטייירע אין איל ציגלגרייז. איז אטיס די קומירלו דירע ברעכע בורח פרי האלדמא. איז טירעס כוונע פארה סיר פוטר אל מרור. קיבא קומיר אין לה מזה. חילע רחזון קי אינטיימאס איל אפיון אין איל ציגלגריזיס. פארה מורדי קי אין איל אפיון סי אהס אטופאח און גוזאטקן מיינדו. חיקון אינטייירלו אין קוזה פאזירטי סי דיזאזוי. חיקי חיס בטל בשקים חיקי מואזי קומיר איל אפיון:

א' קומירה חי עזרה חס קחלה חומו:

מיטירה אינטירי לאס דוס אינטיראס פארה טופאראל פרונטה פארה חכילת מלה:

מגיד אינגירלן לוס צאזום די צינו אנטיס די אינמיסאך לה הגדה פארה קי דימאנדין
לאס קריאטוראס פורקי ביציעום סיגנול צאזו אנטיס די סינאך אריקסאנדידה חיל

פיניייר פאלדי נון קולו דוס בָּחוּם בָּחוּם אַביצִיר אַיסטא נאָי. מינו קואטרוֹ אַינפֿרִיטִי די קואטרוֹ לטונוֹ די גאולה קי לידיִשָּׁו איל קס יחצרך אה משה רבינו ע"ה. קי סון והולאחי והלנתי

וגאלי ולקחתי קלי פואי רומז קימוס חוסקאפארה הק"ה י' טודוס קואטרו גליות חי חגטיס י' הינסיסאר לה הגדה טונארה לה מידויחה מזה חוסו מנא פארה חנוסטראלה

ה' לוס ריסקוֹבֿ'ז'ל'וס ה'י ה'ינְס'ס'חר ג'ריט'ס'ח'נד'ו ק'ון ח'ליג'רי'ח'ז'ה * **ה'א ל'חמ'א ע'ני'א** ק'וא'נד'ו
ז'יינ'י ח'ה **מ'ה נ'ש'תנ'א** ק'יט'ר'ה ח'יל פ'ל'ח'ט'ו ז'י'ל'ס מ'י'ז'ה * ח'י ל'וק'י ס'יק'יט'ה ח'יל פ'ל'ח'ט'ו

פארה קי דימאנדין לאס קריאטוראס פורקי קיטאן זיל פלאטן אז אינזע נון קונוימוס ריספונדירע זיל קינייור פאלדרי נון סיפואילי קומיר איסטע נוצי אסטע קי נון קונטאלמוס לוס

מילאגרים די יוליאה נגרים קואנדו צייט האב עבדים היינו שוורכארה חיל פלאטס
 אז לא מויה אי קואנדו צייט האב דאס ואש ותמדות עשן איז לאס דייס מכות

[illegible]

הגדה של פסח

זו הללם טרים סאזרחאס קי סון דל"ך עד"ס בלח"ב. זירטירה און פוקו די חיל זינו די חיל זלזו אין קלדס סאזרחאס חי סאזרחא קיסון דייס חי סיס סאזרחאס. קי חיס רמז קי חיל סס יחזרך סי. זינגנו דילס קאנגרי דילוס נאריס קון חונה חיספאלדס די דייס חי סיס סאזרחאס. קואנדו זייני חס מלס וו קי חליזאנטי לס מידייחס מלס פור חמוסטרזרחלס חס סודוס לוס ריסקנזלדוס פור חקירינגייזרחלס אין סוס חלזוס. חי קואנדו זייני חס מרור זס. חליזאנטאחס חיל מרור. חי קואנדו זייני חס ססח ססיו חזוננו חובלין. מיראחס לס קארטי קון סוס חלזוס חי טון לו פוילדי חליזאנטאר. חי קואנדו זייני חס לפיכך. טומאחס קלדס חוננו סו זלזו אין לס מלנו. חי טאפארחאן חיל פלסטן. דיללס מלזס. חי לו סירנאן חיל זלזו אין לס מלנו חסטיס קי חיסקאפאן לס סגדס. קומנו חיסקאפארון לס סגדס. סו זיזירס קלדס חוננו. סו זלזו חריסקנזלדו דילס זלזנדס חיסטיירדס. חי טון דיראן זרכס בורח פרי סגסן. פורקי ייחס לו פויל סוטר חיל קדוס.

הא לחמא עניא. די אכלו אבהתנא בארעא דמצרים. כל דכפין ייתי ויכול. כל דצריך ייתי ויפסח. השתא הכא לשנה הבאה בארעא דישראל. השתא הכא עבדי. לשנה הבאה בארעא דישראל בני חורין.

איסטרי חיל פאן דילס חאריאסיין. קי קומיירון מוויסטרוס פאדריס. אין טיירס די חייפטו. טודו חיל קי טייני חנברי. זינגס חי קוונס. טודו חיל קי טייני דיוניסטיר זינגס חי פאסקווי. חיסטי חנייו חקי. חס חיל חנייו חיל זינין. אין טיירס די ישראל. חיסטי חנייו חקי סייזוס. חס חיל חנייו חיל זינין. אין טיירס די ישראל חלזוס פורוס.

לס חנייס. זיראן אין לס מניח חון פאן סין ליזדאר חי מדיין. סי לוס חיסטינדירס קי חיל בעל הכיס חיס חו עני. חו קנלן חיסטריז די חלזו. חי מווסטרוס סינינוס קיחיס חסור די קומיר פאן

הגדה של פסח

ז

די חיסטרינצו די חלוץ קומו דיוו חיל פסקו. א חלחס חח לחס רב פין. פור חיסטו לו קיינומוס
די חיסטרינצו א פני קוחנדו פייני. הא לחמח פניח. חיסטי פחן פין ליבדלחר אי מידינו. נון
טי פחריסקה קיחיס פור פניוח חו פור חיסטרינצו די חלוץ ח"ו. פאצו חיסטו חיס זכר
די לוקי קומיחן מוחיסטרוס פחדריס חין טיירה די חייפסו. קי קומו חיסטחצחן טודו חיל
דייחה פירציינדו חח לוס מדרס לוקי חלקאנחצחן חקומיר מוי מונצו חירה מידינו פחן.
טחנבין קוחנדו חמחאחצחן נון לים דחצחן פיינפס קיסי חלקאנסי חליבדלחר. סי נו לוחצו
קי לו חמחאחצח קחליחה קילו קוויירה חו חיר פריסטו חח לחס מלחכות. קירס ציר לה
פחריס קי נון חיס ני פור פניוח ני פור קמלנות. קי חיסטו דיווינדו כל דכסין ייחי ויכול.
טודו חיל קי טייני חנברי פנינה חו קומה. חו נון פולו חיסטו. פאצו כל דלריי ייחי ויפסק.
סי חונצו. נון טייני נחלס חאחריחצו פחרה פסח. קי פנינה קיסי חיסטו חקי חיל פסח
חיסטירי. דיספחליס טומה חפחלחצח א פני. קי ייחה חיס פחצירו קוחנדו סי דח דלדק
קחלי חסריקורחר. קי נון סי פנינה חצירונגסחר חיל פני פור קי ייחה חיס פחצירו לוקי דיוו
חכמים. קי חיל קי דח דלדק סי פנינצו קון סיפ דרכות. חו חיל קי ליה חו טחנבין לו
חאחצח קון פאחצרחס. קי פנינצו קון חונצי דרכות. פור חיסטו לי דיוו א פני. סי
רוגו קי נון סי פנינה חפחלירטי. קי חיסטחס חין מייח די חוטרוס. פאחצרחס קי טריס קוחחס
נון סי חלקאנחצחן סינו קון יסורין פחירטיס. קי פון לה ליי חו פולס פחח חו חרץ ישרא.
חנורה פחילי פיר קי לוקי טי חונציו סקדוס פרוק פוח חיסטוס יסורין חקיחחס פני.
חיס פור מייריסירטי חח חרץ ישראל. חו חיסטי חניו חיסטחס חקי חין מי מייח. א חניו
קי פייני פנורה פחל טי חירחס חח חרץ ישראל. חו נון פולו חיסטו. סינו ייחה חיס פאחצירו
קי פור זכות דילה דלדק מוס פירנה לה נחולה פנורה פחל. קומו דיוו חיל פסקו לין פמפס
פסדה ופניח פלדקה. חו פור חיסטי זכות קיטו מי חזיס מייריסיר אה דלדקה. חיסטי חניו
חיסטחמוס חקי פירפוס. א חניו קי פייני פנורה מוס פירנה לה נחולה חיומוס חירימוס
טודוס חח חרץ ישראל חיווס פורוס:

אי קיטחרחן חיל פחחטו די לחס מנחן דילה מייח חו דירחן:

מה נשתנה הלילה הזה מכל
הלילות. שפכל הלילות אין אנו
מטבלין אפילו פעם אחת. והלילה
הזה שתי פעמים. שפכל הלילות
אנו אוכלין חמץ או מצה. והלילה
הזה פלו מצה. שפכל הלילות אנו
אוכלין

מה נשתנה
חיל דין חיסטה פני קי קלי
חיל חיוו קי דימחני. חו חיל פחצירי
קי דיספונדה. חזיס נון לי דימחנה
חיל חיוו קילו דימחני לה מוזיר.
חזיס נון לי דימחנה לה מוזיר. קי
סי דימחני חיל פולו. פור חיסטו
חורדינחרון מוחיסטרוס פיינפוס
חכמים חיסטה פחח די דימחנה
פור

הגדה של פסח

הגדה של פסח

אֲכָלִין שָׂאָר יִרְקוֹתֵי וְהַלֵּילָה הַזֶּה
מִרְרוֹר. שֶׁבְּכָל־הַלֵּילוֹת אֲנִי אֲכָלִין
וְשׁוֹתִין בֵּין יוֹשְׁבֵיין וּבֵין מְסַבִּין. וְהַלֵּילָה
הַזֶּה פָּלְגֵנוּ מִסַּבִּין:

קוֹאֲנָטוּ פֹּאֵרִי דִימֹדֵלֶדֶה לֵה נֹגֵי לֵה חֵיסְטֵה.
וּחֹמֶס קִי טוֹדֵחֶס לֵחֶס נֹגֵים. קִי חֵין
טוֹדֵחֶס לֵחֶס נֹגֵים. נֹון נֹום חֵינְטֵינְטֵים אֶפִּילוֹ
זֵים חֹנֶה. חֵילֵה נֹגֵי לֵה חֵיסְטֵה. דֹּום זֵיזִים.
קִי חֵין טוֹדֵחֶס לֵחֶס נֹגֵים. נֹום קוֹמֵינְטֵים. לִיזְדוֹ
חֹ סִינְסִינְיֵחֶה. חֵילֵה נֹגֵי לֵה חֵיסְטֵה. טוֹדוֹ
חֵיל סִינְסִינְיֵחֶה. קִי חֵין טוֹדֵחֶס לֵחֶס נֹגֵים. נֹום
קוֹמֵינְטֵים. רִיסְטוֹ דִי זֵירְדֹרֶחֶס. חֵילֵה נֹגֵי לֵה
חֵיסְטֵה לִיגֹגֶה. קִיחֵין טוֹדֵחֶס לֵחֶס נֹגֵים. נֹום
קוֹמֵינְטֵים חֵי זֵיזֵינְטֵים. טֹאנְטוֹ חֵינְטֵטֹאדֹום חֵי
טֹאנְטוֹ חֵרִיסְקוֹזֵדֹלֹום. חֵילֵה נֹגֵי לֵה חֵיסְטֵה
טוֹדֹום נֹום חֵרִיסְקוֹזֵדֹלֹום:

חֵיל פֹּלֶחֶטֶן חֵה לֵה מִיזֵה חֵי דִירָחֵן

עֲבָדִים הָיִינוּ לִפְרָעָה בְּמִצְרַיִם וַיֹּצִיאֵנוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִשָּׁם בְּיַד חֲזָקָה
וּבְזֹרֹעַ נְטוּיָה. וְאֵלֵינוּ לֹא הוֹצִיא
הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת אֲבוֹתֵינוּ
מִמִּצְרַיִם. עַדִּין אֲנִי וּבְנֵינוּ וּבְנֵי בְנֵינוּ
מִשְׁעֲבָדִים הָיִינוּ לִפְרָעָה בְּמִצְרַיִם.
וְאֶפִּילוֹ פָּלְגֵנוּ חֲכָמִים. פָּלְגֵנוּ נְבוֹנִים.
פָּלְגֵנוּ יוֹדְעִים אֶת־הַתּוֹרָה. מִצְוָה עָלֵינוּ
לִסְפֹּר

פֹּר קִי חֵיסְטִי חֹוֹלְדוֹ חֵין זֹוקֶה דִי
טוֹדֹום פֹּרְקִי סִי דִימֹדֵדוֹ לֵה נֹגֵי לֵה
חֵיסְטֵה מֵחֶס קִי טוֹדֵחֶס לֵחֶס נֹגֵים.
קִי חֵין טוֹדֵחֶס לֵחֶס נֹגֵים נֹון נֹום
חֵינְטֵינְטֵים חֵילֵה זֵים חֹנֶה. חֵי
לֵה נֹגֵי לֵה חֵיסְטֵה דֹּום זֵיזִים. חֹנֶה
זֵיו חֵיל כֶּרֶסֶס חֵין חֵיל זֵינֵלֶגֶרִי.
סִיגֹנֶדֶה חֵיל מִרְרוֹר חֵין חֵיל הִרֹסֶת.
קִי חֵינְטֹדֵחֶס לֵחֶס נֹגֵים. קִירִימֹום
קוֹמִימֹום חֲנֹן. קִירִימֹום קוֹמִימֹום
מִלֵּה. חֵילֵה נֹגֵי לֵה חֵיסְטֵה דֹּוקֶה
מִלֵּה. קִי חֵינְטֹדֵחֶס לֵחֶס נֹגֵים נֹום
קוֹמִינְטֵים רִיסְטוֹ דִי זֵירְדֹרֶחֶס.
לֵה זֵירְדֹרֶה קִי קִירִימֹום קוֹמִימֹום.
חֵילֵה נֹגֵי לֵה חֵיסְטֵה דֹּוקֶה מִרְרוֹר. קִי
חֵין טוֹדֵחֶס לֵחֶס נֹגֵים נֹום קוֹמִינְטֵים
חֵי זֵיזֵינְטֵים. קִירִימֹום חֵינְטֹדֵחֶס
קִירִימֹום חֵרִיסְקוֹזֵדֹלֹום. חֵי לֵה
נֹגֵי לֵה חֵיסְטֵה טוֹדֹום נֹום
חֵרִיסְקוֹזֵדֹלֹום. חֵי רִיסְטֹנְדִי טֵזִים
סִינְטוֹ וכו'.

אִי טוֹרֵנֶחֶרֶחֶן

עֲבָדִים הָיִינוּ. חֵקִי רִיסְפֹנְדִי כֹור
לֹוקִי דִימֵחֵדִימֹום פֹּרְקִי
סִי דִימֹדֵדוֹ לֵה נֹגֵי לֵה חֵיסְטֵה. חֵי
רִיסְפֹנְדִי פֹרְקִי סִיזֵדֹום פֹּאֲרִימֹום
חֵה פֶרֶעַה חֵין חֵיפֶטוֹ חֵי מֹום חֵיוו
הַקֶּב"ה טֹאנְטוֹ מִינֵלֶגֶרִי קִי מֹום סֹאֲקִי
קֹון סוֹדִיר פֹּאֲרִיטִי חֵי קֹון בֶּרֶחֶטוֹ
טִינְדִלוֹ. מֵה חֵה חֵינֶדֶה פֹדֶרֶה
אֲנֹנוֹ דִיזִיר. סִי מֹאֲחִיסְטֶרוֹס פֹּחֲלִירִים
פֹּחֲלִירִין דִי מִלֵּדִים. נֹוֹוֹטֶרוֹס
קִי טִינְטֹום דִי חֵיר טֹאנְטוֹ וכו'.
פֹּר חֵיסְטוֹ דִיזִי.

סי מן סאקאצא חיל סאנטו בינדגו
חיל זה מוואקטרוס פאדריס די
הייפטאחא זינדע נוס חיוואקטרוס
זיזוס חי זיזוס די מוואקטרוס זיזוס
קי דיוזן חכמים ז"ל קיסי בר מיין
אוסרו זון פונטו. היסטאצאנוס זין
מזרים. בר מיין הינטראצאנוס זין
חמשים סערי טומאח זינט אציהא
מאס רימדייו די סאליר. קי אנכי
צייט זה סיר קומו קי. אמווטרוס
נוגס מוס סאקארה. סיינדו קיסי
פור מוס סילאדליס לאס גראנדס
נו מוס קיטא חקיל פונטו זה זינדע
היסטאצאנוס זין מזרים. פור
זיסטו אפילו טודוס נוס סאציוס
טודוס נוס אינטינידוס טודוס נוס
סאציוס לה לוי טודה. טורנה
מזריס פור קונטאר נוס זין
יזיח מזרים. פורקי טראחי זין

חיל זוהר הקדוש. קואנדו ישראל אצאחן זה הכ"ה פור לוס מילאגריס די יזיח מזרים.
ריקוי הקב"ה זה טודוס לוס מלאכים די חריצא חיליס דיוז מירה צינטי בינדגו קי טינגו
זין לה טירה קומו סאצין קונסיר חיל ביין קיליס אגו. קומו סי היסטאחן אליגראנדו זימי
היסטאחן אצאצאנו פור זיסטו טודו חיל קי מונציגואה זה קונטאר זין יזיח מזרים.
דיקוירטו היסטו אצאצאנו:

מעשה סיינדו קי דיוימוס קי
טודו חיל קי מונציגואה
זה קונטאר זין יזיח מזרים זינס
מאס אצאצאנו. מוס טראחי היסטו
מעסה די היסטוס סיניורים חכמים
קי היסטאצאחן זין לה סילאדל די בני
ברק. חי איראחן קונטאנטיס זין
סאלידורס די הייפטו טודה לה נוגי.
סי אינטיניסירון קונטאנטיס זה
קאראר קי אמאניסיוו זינטו אינצארון
טינו

**לספר ביציאת מצרים. וכל המרבה
לספר ביציאת מצרים הרי זה משובח:**

סיירב'וס איראנוס זה פרעה זין הייפטו.
חי סאקומוס ה' מוואקטרו די די
היחי. קון פודיר פואירטי. חי קון בראסו
טינידיו. היסי נון סאקאצא חיל סאנטו בינדגו.
חיל זה מוואקטרוס פאדריס די הייפטו. זה
זינדע. נוס חי מוואקטרוס זיזוס. חי זיזוס די
מוואקטרוס זיזוס. סוויפטוס. איראנוס זה
פרעה זין הייפטו. חי אפילו טודוס נוס סאציוס.
טודוס נוס אינטינידוס. טודוס נוס סאציוס
זה לה לוי. אינקומינדאנסה סוצרי נוס פור
ריקונטאר. זין סאלידורס די הייפטו. חי טודו
חיל קי מונציגואה פור ריקונטאר. זין סאלידורס
די הייפטו. דיסיירטו היסטו אצאצאנו:

**מעשה ברבי אלקיעור ורבי יהושע
ורבי אלעזר בן עזריה ורבי
עקיבא ורבי טרפון שהיו מסבין בבני
ברק. והיו מספרים ביציאת מצרים
כל אותה הלילה עד שבאו תלמידיהם
ואמרו להם רבותינו הגיע זמן קריאת
שמוע של שחרית:**

אמר

הגדה של פסח

סינו קי ייאה אמאטיסיוו חסטה קי
 צינירון סוס חלנידים • חילס דיפֿ-
 רון מואיסטרוס קי" חכמים • חלינו
 סינפו די ק"ס די לה מאנייאנה:
 ריקונטאנטים • חין סאלידורה די חייפטו • טודה חקיליאה נוגי • חסטה קי צינירון
 סוס חלנידים • חי דיפֿירון חס חיליוס מואיסטרוס סינייורים חכמים • חיינו
 טיינפו • די קריאה סמע דילה מאנייאנה •

**אמר רבי אלעזר בן עזריה: הרי אני
 כבן שבעים שנה ולא זכרתי
 שתאמר יציאת מצרים בלילות עד
 שדרשה בן זומא: שנאמר למען
 תזכר את יום צאתך מארץ מצרים
 כל ימי חייך • ימי חייך הימים • כל
 ימי חייך הלילות • וחכמים אומרים
 ימי חייך העולם הזה • כל ימי חייך
 להביא לימות המשיח:**

דישון רבי אלעזר חיו די עזריה • דיסיירטו
 ייו קונו די חידל די סיטינטס חניוס •
 חי נון טובי זכות קי פֿוהירס דיגו • סאלידורה
 די חייפטו חין לאס נוגים • חסטה קי דארשן
 חיו די זומא • קי חנסי דיו חיל פסק • פורקי
 מונכרים חס דייחס דיטו סאליר די טיירה די
 חייפטו • טודוס דייחס דיטוס צידחס • דייחס
 דיטוס צידחס לוס דייחס • טודוס דייחס די
 טוס צידחס לאס נוגים • חי חכמים דיניינטיס •
 דייחס

אמר רבי אלעזר • דיו רבי אבנר
 דיסיירטו ייו קונו די חידל
 די סיטינטס חניוס • לוקי דיו קונו
 די חידל • קי טון חורה די סיטינטס
 סינו חירה די דיו חו חוגו • קואנדו
 פוהי קילו קיזרון חוכסרלר פור
 כסא • דיפֿו קי דימאנדאריס קונסיוו
 דילה מחיר • קואנדו דימאנדו לאס
 מחיר לי דיפֿו חיליאה קי חוס
 מאנסיוו קי טון חוס סירטיניסיוני
 די סיאור כסא • לאס נוגי סילי חיו
 מילאגרי לי קריסיוו דיוחאנז רינגלס
 די כהרבה בלחנק קונו חון ציוו
 די סיטינטס חניוס • חי טון טובי
 זכות קי סיאח דיפֿו יליחח מזרים • קי
 קאלי מינטאר חין לאס נוגים קי טון
 סופאכס רחיה די פסק חס צינכיר
 אום חכמים קי יליחח מזרים קלי
 מינטאר חין לה נוגי • חסטה קי
 דארשן חיו די זומא קי חנסי דיו
 חיל פסק למען חזכר חס יוס לחת
 מארץ מזרים כלימי חייך • קי דארשו
 ימי חייך כימים • סארה קי ציוו
 חיל כלי • חס סיר מרבה לאס נוגים •
 קי

הגדה של פסח

ט

דייאם דיטום צידאס. חיל וונגדו חיל חיסטי.
טודום דייאם דיטום צידאס. פור טראחיר אס
דייאם די חיל מסיח:
אס דייאם די חיל מסיח קואנדו צירנה חיל מסיח בעו"ס אס חון קי קאלי קונטאר לום
מילאגרים דיל מסיח. טאנצין קאלי קונטאר לום מילאגרים די ילאח מלרים:

ברוך המקום ברוך הוא. בינדיגו
חיל קריחדור בינדיגו חיל.
בינדיגו חיל קי דייו לוי אסו פואיכלו
ישרא בינדיגו חיל קונו חיסקואינטרה
די קוטריו חילום קי פואידי אציר
חון חיל וונגדו אכלו לה לוי. קי
טופאנום 4 מזדוס די דיומאנדלס
חון לה לוי. קונו דירינוס אס
דילאנטרי. אי חיס הינפרינטי די
קוטריו חילום. חונו חסס חונו
רעט חונו חס חונו קי נון סאצי די
דינטן מודו:

**ברוך המקום ברוך הוא. ברוך שנתן
תורה לעמו ישראל ברוך הוא.
פנגד ארבעה בנים דברה תורה.
אחד חכם ואחד רשע אחד תם
ואחד שאינו יודע לשאול:**

בינדיגו חיל קריחדור בינדיגו חיל. בינדיגו
חיל קי דייו לוי אסו פואיכלו ישרא
בינדיגו חיל. קונו חיסקואינטרה די קואטריו
חילום אכלו לה לוי. חונו סאצי חיל חונו מאלו.
חיל חונו פליטנו. חיל חונו קיטן סאצי פור
דימאנדלר:

חכם מה הוא חומר. חיל חסס
קונו חיס חסס דימאנדלר
בוחינו. דייו מה העדות והחקים
והנשפטים. פורקי נוס חונקומינדו
חיל בורא יחברך די חיסטי פורטי
די נלכות עדות חקים חיל נשפטים.
סיינדו חיל דימאנדלר מונגו. טאנצין
טו דילי קונו דינוס דיל קרצן פסח
חיסרימיריו קאלי חיסקאפאר די
חזיר חיל סדר די חיסטה נגזי.
דיפואליס וואה סינינוס חיל דין. נון
דיראן

**חכם מה הוא חומר. מה העדות
והחקים והמשפטים אשר צוה
יהוה אלהינו אתכם. אף אתה אמור
לו בהלכות הפסח. אין מפטירין
אחר הפסח אפיקומין:**

סאב"יו קי חיל דיין. קי לום טיטאמינטוס
חילום פואירוס חילום גואיסייוס. קי
חונקומינדו ח' מואיטרו דייו אכלום. טאנצין טו
די

הגדה של פסח

דירחן דיספואזיס דיל קרבן פסח די חס חיל. קומו דיניס די חיל פסח. מ
 סחקאר מונגלחריס קי נון סי פואידי ^{דיספואזיס} דיספואזיס דיל קרבן פסח סחקאר
 קיטאר לה סחזור די לה מלח די
 מלח דילה בוקה. פחרה קיסי
 סונטראיינה אקונטאר לוס מילגאריס די יליחא מלריס. חיקסאסארימוס חיל סרו
 דיספואזיס טי ריפסונדירי טורו לוקי קיריס:

רשע מה הוא אומר. מה העבור
הואת לכם. לכם ולא לו ולכם
שהוציא את עצמו מן הפלל פמו
בעיקר. את אתה הקהה את שני
ואמר לו בעבור זה עשה יהוה ל
בצאתי ממצרים. לי ולא לוי. וא
יהי שם לא היה נגאל:

מאלו קי חיל דיוני. קי חיל סירעניינטו ח
 חיקטי חלום. חלום חיל נון חס חיל.
 פורקי סחקו. חסי ננימו די חיל כלל. קחמו
 חין חיל עיקר. טחנניין טו חס חיקקרוטו
 חקוס דיינטיס. חיל די חס חיל. פחרה נורו
 חיקטו. חילו חיל חין חיל קאיר די חילטו
 חני חינון חס חיל. חיל סי פואירה חס ח
 חון פואירה ריחמידו:

לו ריחצו. טורנה לי דלח חון סידחסו די בניין חיל חון פוניחלו די לינגה. חחס ט
 פואי קחירי די ריחצאר. ייחא סי דיסקארו חיל דיוי מה העבורה כולח. קי חיל חיקטה
 לחזרה חיל חייחא חון חיל קחירי די ריחצאר. לכם. פחרה צום קי סיחא חיל חון פחרה
 חיל. חיל פחרה חמור קי סחקו חסי מיומו דיל כלל קי דיטו חיל חייחא חון חיל. קחירי ח
 ריחצאר. קחצרו חין חיל עיקר. קי דיוני חכמים חיל קי רינינגה חין יליחא מלריס. קיס
 סי רינינגארה חין לה לי חילטירה. טחנניין טו חו חיקקרוטיר חס חס דיינטיס. דחלו חון
 חין

הגדה של פסח

חין לום דיינטים חילחלו חין דיינסי קי סיאה די צירדלד קומו לום פכו"ס קי סיין חין דיינסי
מינוס דילום צידויס. חסינון לו מרחלי חיל פסוק לא עשה כן לכל גוי ונוספטים ב"ל ידעס
חי דילי זה חיל מלחם נורדי חיססו חינו ה' זה מי חין מי סלילר די חייפטו. סלחם קי
ריסיצחמום לה ליי. מוס קיטו די מלרים. זה מי חי גון זה חיל. חיס חיסטי דעס חירם
חלי. גון חירם ריחמנודי. קיסי מורחם חין לום דייחם דילם חיסקצידלד. קומו סי מורידון
טודום לום דעסס קי טון קיריחן סלילר:

תם מה הוא אומר מה זאת ואמר
אליו בחוק יד הוציאנו יהודה
במזרים מבית עבדים:

פליגיסמו קי חיל דייין. קי חיסטו. חי דירחם
זה חיל. קון פורטלחזי די פודיר.
נום סלחו ה' די חייפטו. די קלחם דיסיירבום:
בחרו חי חלוצים. חי חיל סי"ח פור סום פילדלדיס

ושאינו יודע לשאול את פתח לו
שנאמר והגדת לבנך ביום
ההוא לאמר בעבור זה עשה יהודה
לי בצאתי ממזרים. יכול מראש
חדש תלמוד לומר ביום ההוא. אי
ביום ההוא יכול מבעוד יום תלמוד
לומר בעבור זה. בעבור זה לא
אמרתי אלא בשעה שמצדה ומרור
מנחים לפניך:

אי חיל קי גון סלחי פור דינאנדלד. טו
חינסיקם זה חיל. קי חנסי דיי חיל פסוק.
חי דינוקסיירחם חטו חיל חין חיל דייחם חיל
חיסטי

הגדה של פסח

דייזאס חיל איסטוי פודיאס סיר
די אינמינאטריס דיל דייזאס די
קאטרוזי קילי אינסיסי קאנטאר
די חילי דיוי פארה נורדי איסטוי
פארה מורדי איסטוי נון דישי סאלבו
חין חורס קי מלח חי מרור
סוואסטוס דילאנטרי דיטוי קי חיל
נוצי די פסח:
חורס קי מלח חי מרור • סוואסטוס דילאנטרי דיטוי:

מִתְחַלֵּה עֲוֹבְרֵי עֲבוּדָה זָרָה הָיוּ אֲבוֹתֵינוּ וְעַכְשָׁיו קָרְבָנוּ הַמָּקוֹם
לְעֲבוּדָתוֹ • שְׁנֵאמַר וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-כָּל-הָעָם כֹּה
אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶבֶר הִנָּהר יֵשְׁבוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם
תֵּרַח אָבִי אֲבָרָהָם וְאַבְי נָחוֹר וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

די חיל פריסיפיו סירציינטיס ענדזאזאס • חורחן נואיסקטרוס פאדריס • חי חורס
נוס חליינו חיל קריחדור חסו סירציינטיס • קי חנסקי דיזי חיל פסוק • חי דיטו
יסקע חס טודו חיל סוואלבו • חנסקי דיטו די ישראל • חין פארטי די חיל
רייוי איסטויצירון סוואסטוס פאדריס די סיינפרי • תרח פאדרי די חזרס •
חי פאדרי די נחור • חי סירציינטיס דייוזיס חוטרוס:

וַיִּאָקֵף אֶת-אֲבִיבָם אֶת אֲבָרָהָם מֵעֶבֶר הִנָּהר וְאוֹלָף אוֹתוֹ בְּכָל-
אֶרֶץ כְּנָעַן וְאַרְבֶּה אֶת זֶרְעוֹ וְאָמֵן לוֹ אֶת יִצְחָק • וְאָמֵן
לְיִצְחָק אֶת יַעֲקֹב וְאֶת עֵשָׂו • וְאָמֵן לְעֵשָׂו אֶת הָר שְׁעִיר לְרִשְׁתָּ
אוֹתוֹ וַיַּעֲקֹב וּבָנָיו יָרְדוּ מִצְרָיִמָּה:

אי טונוי חזואיסקטרו פאדרי חס חזרס • די פארטי די חיל דייוי • חי לייבו
חס חיל פור טודס טיירס די כנען • חי נונצינאזי חסו סיוון • חי די חס
חיל חס יצחק • חי די חס יעקב • חי חס עשו • חי די חס עשו חונגטוי
די שער • פור חירידלד חס חיל • חי יעקב • חי סוס חזום דיסינדיירון חס אייפטוי •
ברוך שומר הבטחתו לישראל • ברוך הווא שחקדוש ברוך
הוא

הוא מחשב את הקץ לעשות כמו שאמר לאברהם אבינו
בברית בין הבתרים. שנאמר ויאמר לאברהם ידע תדע כי גר
יהיה זרעך בארץ לא להם ועבדים וענו אתם ארבע מאות
שנה וגם את הגוי אשר יעבדו דן אנכי ואחריו כן יצאו
ברכש גדול:

בינדיג' גוהרדון קו פֿיאזיזאס אס ישראל בינדיג' חיל. קי חיל קאנטו בינדיג'
חיל. קונטאן אס לה פֿין. פור חזיר קונוו דיטו אס חברהס וואיקטורו
פֿאדרי חין חיל פֿירמאנינטו. חִינטרי לוס חִינספֿארטינינטוס. קי חנסו דיז
חיל פסוק. חי דיטו אס חברהס פֿאדיר קאדראס. קי פֿילינגרינו פֿירס טו קינין
חין טיירס קי נון אס חיליוס. חי קירדירקחן חי אפֿריחירחן אס חיליוס
קואטרוטנינטוס חִיניוס. חי טאנדין אס לה גִינטי קיסי קירדירחן די חיליוס גִיחאן
יו. חי דיספֿואיס חנסי קאלדירחן קון גִיחאנסיאס גִיחאנדי:

אי קודירחן לִאס מלכות חִסטה מוילנו מידס:

היא שעמדה לאבותינו ולנו. שלא אחד בלבד עמד עלינו
אלא שבבדל דוד ודוד עומדים עלינו לבלותנו והקדוש
ברוך הוא מצלינו מידם:

אילייאה קי סי פֿאדרי. אס וואיקטורוס פֿאדריס חי חנס. קי נון חונו טחן
קולאמינטי סי פֿאדרי קודרי נוס. קאלטו קי חִינקאדס גִיניחאנסייו
חי גִיניחאנסייו. קי פֿאדירחן קודרי נוס פֿור חִיטיוואחמוס. חי חיל קאנטו
בינדיג' חיל. נוס חִיסקאפס די נוס וואחמוס:

צא ולמד מה בקש לָבן הארמי לעשות ליעקב אבינו שפֿרעה
לא גר אלא על הזכרים ולָבן בקש לעקור את הכל
שנאמר ארמי אבד אבי ויגר מצרימא ויגר שם במתי מעט.
ויהי שם לגוי גדול עצום ורב. ויגר מצרימא אנוס על פי
הדבור

הגדה של פסח

הרבנן • ויגד שם מלמד שלא ירד להשתקע אלא לגור שם
שנאמר ויאמרו אל פרעה לגור בארץ באנו כי אין מרעה
לצאן אשר לעבדך כי כבד הרעב בארץ כנען ועתה ישובו
נא עבדך בארץ גושן:

סאל חי אנכיה קי בושקו לכן חיל חרמי • פור חזיר חס יעקב נוואיסטרו
פחדרי • קי פרעה נון קיטינסיו סאלו קוברי לום וואלגוס • חי לכן בושקו פור
חראנקאר חס לוטודו • קי חנקי דזי דזי חיל פסוק • חרמי קיזו דיפירדיר חוני
פחדרי • חי דיסנדיו חס חייפטו • חי וורו חליחי קון צלרוניס פוקוס • חי פואי
חליחי פור גינטי גראנדי פואירטי חי וואנגה • חי דיסנדיו חס חייפטו פורסאדו
פור דיגו די חיל קריאדור • חי וורו חליחי וואס אנכיה • קי נון דיסנדיו פור
חינפיקאקסי סאלו פור ווראחר חליחי • קי חנקי דזי חיל פסוק • חי דיפירדון
חס פרעה פור ווראחר חין לה טיירס צינימוס • קיטון פאסטו חס לחס חואיזחס
קי חטוס קיירדוס • קי פיזגאדס לה אנכרי חין טיירס די כנען • חי חגורס חיסטין
חגורס טוס קיירדוס חין טיירס די גושן:

במתי מעט כמו שנאמר בשבעים נפש ירדו אבותיך מצרימה
ועתה שמך • אלהיך כבוכבי השמים לרוב • ויהי שם
לגוי גדול מלמד שהיו ישראל מצנינים שם • לגוי גדול
ועצום כמו שנאמר ובני ישראל פרו וישרצו וירבו ויעצמו
במאד מאד ותמלא הארץ אתם:

קון צלרוניס פוקוס קומו קי חנקי דזי חיל פסוק • קון קיטינסיה לואחס • דיסנדיורון
טוס פחדריס חס חייפטו • חי חגורס טי פחו ס' טו דייו • קומו חיסטריחס
די לום קיילום חס וואנגידוונכרי • חי פואי חליחי פור גינטי גראנדי • וואס אנכיה
קי חיראן ישראל חסיניאלחדוס חליחי • פור גינטי גראנדי חי פואירטי • קומו קי
חנקי דזי חיל פסוק • חי חילום די ישראל פרוגיחורון חי קיפירדון חי וואנגידוונכרי
חי חיספורטיקירדונקי חין לו וואנגו וואנגו • חי חילנסקי לה טיירס די חיליוס:

חיסקריציו

הגדה של פסח

יְהוָה אֱת קַלְנוּ וַיֵּרָא אֶת עֲנִינוֹ וְאֶת עֲמָלָנוּ וְאֶת לִחְצֵנוּ וַנַּעֲקֶה
 אֶל יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וַיְהִי בַּיָּמִים הָרַבִּים
 הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֹּאנְחוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעֲבָדָה וַיַּעֲקֹר
 וַתַּעַל שְׁוַעְתָּם אֶל הָאֱלֹהִים מִן הָעֲבָדָה:

א' דיירון סוברי נוס סירצניינטו דורו. קונו קי חנסי דיזי חיל פסוק. אי חזירון
 סירציר לוס די חייפטו. חס חזום די ישראל קון דוריס. אי חוסקלאונונוס
 חס כ' דיזי די מוואיסטרוס פאדריס. אי חוליו ח' חס מוואיסטרה כח. אי צידו
 חס מוואיסטרה חפריאסיין. אי חוואיסטרה לחזיריחא אי חוואיסטרו חפריטו.
 אי חוסקלאונונוס חס כ' דיזי די מוואיסטרוס פאדריס. קונו קי חנסי דיזי חיל פסוק.
 אי פואי חין לוס דייחס לוס מונזום לוס חוסטום. אי חוסקלאונונוס דיזי די
 חייפטו. אי חוסקלאונונוס דיזי די ישראל די חיל סירצניינטו אי חוסקלאונונוס.
 אי סוביי סוס חוסקלאונונוס. חס חיל דיזי די חיל סירצניינטו:

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת קוֹלְנוּ כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת
 נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת בְּרִיתוֹ אֶת אַבְרָהָם אֶת יִצְחָק
 וְאֶת יַעֲקֹב: וַיֵּרָא אֶת עֲנִינוֹ זֶה פְּרִישׁוֹת דֶּרֶךְ אֶרֶץ כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר
 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּדַּע אֱלֹהִים:

א' חוליו ח' חס מוואיסטרה כח. קונו קי חנסי דיזי חיל פסוק. אי חוליו חיל
 דיזי חוסק. גנידום. אי מוואיסטרו חיל דיזי חסו פירמאנוינטו. קי קון חברהס
 קון יחק. אי קון יעקב. אי צידו חוואיסטרה חפריאסיין. חוסטי חוסקלאונונוס
 די דרך חרץ. קונו קי חנסי דיזי חיל פסוק. אי צידו חיל דיזי חס חזום די
 ישראל. אי חפידו חיל דיזי:

וְאֶת עֲמָלָנוּ אֱלֹהֵי הַבְּנִים כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וַיֵּצֵא פָּרְעָה לְכָל-עַמּוֹ
 לֵאמֹר כָּל-הָבֶן הַיְלֹד ה'אֶרֶה תִּשְׁלִיכֶהוּ וְכָל-הַבֶּת תַּחֲיוֹן:

ואת

וְאֵת לַחֲצֵנוּ זֶה הַדָּחֶק כָּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וְגַם רָאִיתִי אֶת הַלֶּחֶם
אֲשֶׁר מִצְרִים לַחֲצִים אָתֶם:

אִי מַחֲקוּנוֹם ה' לֹאזִירֵיהֶם חִסְטוֹם לֹם חִזּוֹם קוּמוּ קִי חֲנָסִי דִיזִי חֵל פִּסְקוֹ
חִי חִינְקוּנוֹנִדְו פִּרְעֵס חֲטוּדוּ סוּ פוֹחִיזְלוּ פוֹר דִּיזִיר. טוּדוּ חֵל חִזּוּ חֵל
נֶחֱסִידוּ חֵס חֵל רִיזִי לֹא חִינְקִידִישׁ. חִי טוּדֵס לֵס חִזֵּס חִינְדִיגוֹחִידִישׁ. חִי חֵס
מוֹחִסְטִרו חֲפִרִטוּ חִסְטִי חֵל חֲפִרִטוּ קוּמוּ קִי חֲנָסִי דִיזִי חֵל פִּסְקוֹ. חִי
טוֹחֲכִיין צִדִי חֵס חֵל חֲפִרִטוּ קִי לֹם דִי חִיפִטוּ חֲפִרִטֲחֲנִטִים חֵס חִלִּיזִים:
וַיִּצְיָאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה וּבִזְרַע נְטוּיָה וּבִמְרָא גְדוֹל
וּבִאֲתוֹת וּבִמִּפְתִּים:

אִי מַחֲקוּנוֹם ה' דִי חִיפִטוּ קוּן פוֹדִיר פֹּחִירִטִי חִי קוּן צִדְחִקוּ טִינְדִידוּ. חִי
קוּן טִינְוִרִידֶחַד גִּרְחֲנִדִי. חִי קוּן סִינִיחֵלִס חִי קוּן מוֹחֲרֶחֱצִילִיחֵס:

וַיִּצְיָאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם לֹא עַל יְדֵי מַלְאָךְ וְלֹא עַל יְדֵי שְׂרָף
וְלֹא עַל יְדֵי שְׁלִיחִים. אֱלֹהֵי הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּכָבוֹדוֹ
וּבַעֲצָמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וַעֲבַדְתִּי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּלִילָה הַזֶּה וְהִפְתִּי
כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאֲדָם וְעַד בְּהֶמָּה וּבְכָל־אֱלֹהֵי מִצְרַיִם
אֶעֱשֶׂה שְׂפָטִים אֲנִי יְהוָה: וַעֲבַדְתִּי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי וְלֹא
מַלְאָךְ. וְהִפְתִּי כָל־בְּכוֹר אֲנִי וְלֹא שְׂרָף. וּבְכָל־אֱלֹהֵי מִצְרַיִם
אֶעֱשֶׂה שְׂפָטִים אֲנִי וְלֹא שְׁלִיחִים. אֲנִי יְהוָה אֲנִי הוּא וְלֹא אֲחֵר:

אִי מַחֲקוּנוֹם ה' דִי חִיפִטוּ. קוּן פוֹר נוֹחֵטוּ דִי נוֹלָחַךְ. חִי נון פוֹר נוֹחֵטוּ דִי
שְׂרָף. חִי נון פוֹר נוֹחֵטוּ דִי שְׁלִיחִים. סֶחֱלָצוּ חֵל סֶחֱטוּ צִינְדִיזְלוּ חֵל קוּן סוּ
חֹנֶרֶס חִי קוּן סִינִיזְנוּ. קִי חֲנָסִי דִיזִי חֵל פִּסְקוֹ. חִי פֶחֱסֶחֱרִי פוֹר טִיירֵס דִי
חִיפִטוּ חֵין לֵס נוֹזִי לֵס חִסְטֵס. חִי פִירִירִי טוּדוּ מוֹחִיזִיר קִי חֵין טִיירֵס דִי חִיפִטוּ.
דִי חוֹמֶכִּי חִי חֶסְטֵס קוֹחֲטוּרִפֹּחֵס. חִי חִינְטוּדוֹם דִּיזִיזִים דִי חִיפִטוּ חֲרִי גֹסְטִיטִיחֵס
יִי ה' חִי פֶחֱסֶרִי פוֹר טִיירֵס דִי חִיפִטוּ יִי חֵין נוֹלָחַךְ. חִי פִירִירִי טוּדוּ מוֹחִיזִיר
יִי חֵין נון שְׂרָף. חִי חִינְטוּדוֹם דִּיזִיזִים דִי חִיפִטוּ חֲרִי גֹסְטִיטִיחֵס. יִי חֵין נון
שְׁלִיחִים. יִי ה' יִי חֵל חֵין נון חוֹטֵר:

הגדה של פסח

בְּיַד הַחֹקֶה זֶה הַדָּבָר כִּמּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר הִנֵּה יְדֵי הוֹיָה בְּמִקְנֶה אֲשֶׁר
בַּשָּׂדֶה בַּסּוּסִים בַּחֲמֹרִים בַּגְּמָלִים בַּבָּקָר וּבַצֹּאן דָּבָר כָּבֵד
מְאֹד:

קֹוּן פּוֹדִיר פֹּאדִירטִי חִסְטֶה לֶה נּוֹרְטֶאלְדֶלד קוֹוֹו קִי חֲנָקִי דִיזִי חִיל פֶּסוּקִי חִינִי
יִיאָנֶה דִי ה' פִּדִיין חִינְטוֹ גֶאנְלֶדוֹ קִי חִין חִיל קֶאנְפוֹ חִין לֹוֹס קֶאצֶּחִיוֹס
חִין לֹוֹס חֶטֶס חִין לֹוֹס גֶּאחֲוִיזִיס חִין לֶאָס צֶאקֶאָס חִי חִין לֶאָס חוֹצִיאָס
נּוֹרְטֶאלְדֶלד פִּיזֶגֶלְדֶה נּוֹנְגוֹ:

וּבְזֹרֶע נְטוּיָה זֶה הַחֶרֶב כִּמּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וַתִּחַרְבוּ שְׁלוֹפָה בְּיָדוֹ
נְטוּיָה עַל יְרוּשָׁלָּם:

אִיקוֹן בְּרֶאָסוֹ טִינְדִידוֹ חִסְטֶה לֶה חִסְפֶּאלְדֶה קוֹוֹו קִי חֲנָקִי דִיזִי חִיל פֶּסוּקִי חִינִי
חִסְפֶּאלְדֶה דִי־צֶאחֲוִינְגֶלְדֶה חִינְטוֹ נּוֹאָטוֹ טִינְדִידֶה סוֹצֵרִי יְרוּשָׁלָּם:

וּבְמֶרָא גְדוֹל זֶה גְלוּי שְׂכִינָה כִּמּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר אוֹ הִנֵּסָה אֱלֹהִים
לְבָא לְקַחַת לוֹ גּוֹי מִקֶּרֶב גּוֹי בְּמִסַּת בָּאֲתַת וּבְמוֹפְתִים
וּבְמִלְחָמָה וּבְיַד הַחֹקֶה וּבְזֹרֶע נְטוּיָה וּבְמוֹרָאִים גְּדוֹלִים כָּלִל
אֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֶיךָ:

אִיקוֹן טִינּוֹרִידֶלְד גְּרֶאנְדִי חִסְטִי דִיסְקוֹצִירִיוֹנִינְטוֹ דִי שְׂכִינָה קוֹוֹו קִי חֲנָקִי דִיזִי
חִיל פֶּסוּקִי חִינִי פִרִיזֶוֹ חִיל דִיזִי פֹר צִינִיר פֹר טוֹאָנֶר חֶס חִיל

צִינִי דִי חִינְטִירִי גִינְטִי קוֹן פִּרִי־צֶאָס קוֹן סִינִי־אֶלִיס חִיקוֹן נּוֹאֶרֶחֶצֶאָס חִי קוֹן
פִּלִיאָס חִיקוֹן פּוֹדִיר פֹּאדִירטִי חִיקוֹן בְּרֶאָסוֹ טִינְדִידוֹ חִיקוֹן טִינּוֹרִידֶלְדִים גְּרֶאנְדִים
קוֹוֹו טוֹדוֹ לוקִי חִיזוֹ חֶטֶס ה' צוֹאִיסְטֶרוֹ דִיזִי חִין חִיפֶטוֹ חֶטֶס חוֹזֶס:

וּבָאֲתוֹת זֶה הַמּוֹפֵת כִּמּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וְאֵת הַמּוֹפֵת הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדְךָ
אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בּוֹ אֵת הָאֲתַת:

אִיקוֹן סִינִי־אֶלִיס חִסְטֶה לֶה צֶאָרֶס קוֹוֹו קִי חֲנָקִי דִיזִי חִיל פֶּסוּקִי חִינִי אֶס צֶאָרֶס
לֶה חִסְטֶה טוֹנּוֹאֶרֶחֶס חִינְטוֹ נּוֹאָטוֹ קִי צֶאָרֶס קוֹן חִילִיָּאָה אֶס סִינִי־אֶלִיס:

דִיזִינְטוֹ דֶס וָאָס וַחֲמִדּוֹת עָטוֹ חִי לֶאָס דִיזִי נִכּוֹת חִי לֶזֶ"ך
עלֶ"ם בֶּחֶלֶב חִי חִסְטִילִיָּאָה דִיחִיל צִיט חִין קֶאלְדֶה פֶּאָצֶרֶס:

וּבְמוֹפְתִים

ובמופתים זה הדם כמו שנאמר ונתתי מופתים בשמים
ובארץ. דם ואש ותמרורת עשן: דבר אחר ביד
חזקה שמים: ובזרע נטויה שמים: ובמרא גדל שמים:
ובאתות שמים: ובמופתים שמים: אלו עשר מכות שהביא
הקדוש ברוך הוא על המצרים במצרים: ואלו הן:

איקון מלכאצחא חסטה לה סאגרי קומו קי חנסי דיו חיל פסוק: חי דחרי
מלכאצחא חין לום סילום חי חין לה טיירי: סאגרי חי פולחיו חי
חטאמלכאליס די חונו: קוזה חוטרה קון פודיר פולירטי דוס: חיקון ברסו
טינידיו דוס: חיקון טימורידלד גרלנדי דוס: חי קון סיניאלום דוס: חי קון
מלכאצחא דוס: חיסטאס דייס פירידאס קי טרוטו חיל סאגטו זיניטו חיל
סוכרי לום חליסיחטום חין חייטטו: חי חיסטאס חיליחאס:

דס סאגרי צפרדע רחאס: פנים פחלום: ערוב מיסטורי: דבר
חטאמלכאליס: חזחין סארכס: ברר פיריסקו: ארבה לחנוסטה:
חשך חליסקורידלד: מפת בכורות פירידס די מחיירום:

רבי יהודה היה נוהן בהם סימנים: ד"צ"ה ע"ד"ש ב"א ח"ב:
רבי יסודס חירס לחן חיליחאס סיניאלום: דל"ך עד"ס בחל"ב:

רבי יוסי הגלילי אומר: מנין אתה אומר שלקו המצרים
במצרים עשר מכות ועל הים לקו חמשים מכות: במצרים
מה הוא אומר: ויאמרו החרטמים אל פרעה אצבע אלהים
הוא: ועל הים מה הוא אומר: וירא ישדאל את הדי הגללה
אשר עשה יהוה במצרים ויראו העם את יהוה ויאמינו
ביהוה ובמשה עבדו:

רבי יוסי חיל גלילי דחיין: די חוגדי טו דחיין קיפוחירון פירידוס לום חליסיחטום
חין חייטטו דייס פירידאס: חיסוכרי לס מלכ פולחיון פירידוס סינקוחינטס
פירידאס

הגדה של פסח

פִּירִידָחַס. חֵין חֵיפֶטוּ קִי חֵיל דִּיזִיין. חֵי דִישִׁירוֹן לֹוס וַיְנוּס חֵס פִּרְעֵס דִּידוּ
דִי חֵיל דִּיזִי חֵיל. חֵי סוֹבְרִי לֵס נֹאחַד קִי חֵיל דִּיזִיין. חֵי בִידוּ יִסְרָאֵל לֵס נֹאחַרְחֵילִיחֵס
לֵס גִּרְחֵנְדִי קִי חֵיל ח' חֵין חֵיפֶטוּ. חֵי טִימִיירוֹן חֵיל פֹּאחֵילֹו דִי ח' חֵי קִרְיֵאִירוֹן
חֵין ח' חֵי חֵין נִבֹּאָה דִי מִסָּה סוּ סִיירֶבֹּו:

כִּמָּה לָקוּ בְּאַצְבַּע עֵשָׂר מִכּוֹרֵת. אֲמֹר מַעֲתָה בְּמִצְרַיִם לָקוּ
עֵשָׂר מִכּוֹרֵת. וְעַל הַיָּם לָקוּ חֲמִשִּׁים מִכּוֹרֵת:

קִיאֲנִמוּ פֹאחִירוֹן פִּירִידוּס קוֹן חֵיל דִּידוּ דִּיִּס פִּירִידָחַס. דִי דִי חֲגוּרֵס. חֵין
חֵיפֶטוּ פֹאחִירוֹן פִּירִידוּס דִּיִּס פִּירִידָחַס. חֵי סוֹבְרִי לֵס נֹאחַד פֹּאחִירוֹן
פִּירִידוּס סִינְקוּחֵינְטָה פִּירִידָחַס:

רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אֹמֵר מִנֵּין שְׁפָל־מִכָּה וּמִכָּה שְׁהִבִּיא הַקָּדוֹשׁ
בְּרוּךְ הוּא עַל הַמִּצְרִיִּים בְּמִצְרַיִם הֵיחָה שָׁל אֲרַבַּע מִכּוֹרֵת.
שְׁנֵאמַר יִשְׁלַח בָּם חֲרוֹן אַפּוֹ. עֲבָרָה וְנַעַם וְצָרָה מִשְׁלַחַת
מִלֵּאכֵי רָעִים: עֲבָרָה אַחֲרָת. וְנַעַם שְׁתֵּי־יָמִים. וְצָרָה שְׁלֹשׁ.
מִשְׁלַחַת מִלֵּאכֵי רָעִים אֲרַבַּע. אֲמֹר מַעֲתָה בְּמִצְרַיִם לָקוּ
אֲרַבַּע־מִכּוֹרֵת. וְעַל הַיָּם לָקוּ מֵאַתֵּים מִכּוֹרֵת:

רַבִּי אֱלִיעֶזֶר דִּיזִיין. דִי חֲגוּרֵי קִי קֹאדֵס פִּירִידָה חֵי פִירִידָה קִי טִרְבֹּו חֵיל
קֹאטְנוּ בִינְדִילוּ חֵיל סוֹבְרִי לֹוס חֲחִיסִיחֲנוּס חֵין חֵיפֶטוּ. חֵירֵס
דִיקוּחֲטִרו פִּירִידָחַס. קִי חֲנָסִי דִיזִי חֵיל פִּסּוֹק. חֵינְבִיאֲרֵס חֵין חֵילִיוּס חֵירִיסִיחֵינְטוּ
דִיסוּ פֹלֹור סִחֲנִיחֵס חֵי חֵירֵס חֵי חֲנֻסִסִיחֵס חֵינְבִיאֲחֵינְטוּ דִי נִיסְחֵאֲרוּס נֹאסֵס.
סִחֲנִיחֵס חֻנְסֵס. חֵי חֵירֵס דוּס. חֵי חֲנֻסִסִיחֵס טִרִיס. חֵינְבִיאֲחֵינְטוּ דִי נִיסְחֵאֲרוּס
נִחֲלוּס קוּחֲטִרו. דִי דִי חֲגוּרֵס. חֵין חֵיפֶטוּ פֹאחִירוֹן פִּירִידוּס קוּחֲרִינְטָה פִּירִידָחַס.
חֵי סוֹבְרִי לֵס נֹאחַד פֹּאחִירוֹן פִּירִידוּס דוּחִינְטָחַס פִּירִידָחַס:

רַבִּי עֲקִיבָא אֹמֵר מִנֵּין שְׁפָל־מִכָּה וּמִכָּה שְׁהִבִּיא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ
הוּא עַל הַמִּצְרִיִּים בְּמִצְרַיִם הֵיחָה שָׁל חֲמִשׁ מִכּוֹרֵת.
שְׁנֵאמַר

שָׁנָאמַר יִשְׁלַח בָּם חֲרוֹן אַפּוֹ עֲבָרָה וְנֹעַם וְצָרָה מִשְׁלַחַת
מִלְאֲכֵי רָעִים: חֲרוֹן אַפּוֹ אַחֲרֵי עֲבָרָה שְׂפָתַי: וְנֹעַם שְׁלֹשׁ
וְצָרָה אַרְבַּע מִשְׁלַחַת מִלְאֲכֵי רָעִים חֲמִשׁ: אֲמֹר מִעֲתָה
בְּמִצְרַיִם לָקִי חֲמִשִּׁים מִכּוֹת: וְעַל הַיָּם לָקִי מָאתַיִם וְחֲמִשִּׁים
מִכּוֹת:

רבי עקיבא דיינין די חנוני קי קאדס פֿירידס חי פֿירידס קיסרונֿו חיל
קאנטו צינדנֿו חיל סודי לוס חאסייאנטס חין חייפֿטו חירס
די סינקו פֿירידאס קי חנסי דיזי חיל פסוק חִינְיָאִרְס חִין חִילִיּוֹס חִירִיסִינִינְטו
דיסו פֿולור קאנייאס חי חירס חי חנוסטייאס חִינְיָאִרְס חִין חִילִיּוֹס חִירִיסִינִינְטו
חִירִיסִינִינְטו דיסו פֿולור חונס קאנייאס דוס חי חירס טריס חי חנוסטייאס
קואטרו חִינְיָאִרְס חִין חִילִיּוֹס חִירִיסִינִינְטו די נוסחאזרוס מאלוס סינקו די די חונס חִין חִילִיּוֹס
פֿואירון פֿירידוס סינקואינטס פֿירידאס חי סודי לס נאחר פֿואירון פֿירידוס
דוויינטאס חי סינקואינטס פֿירידאס:

בְּמָה מַעֲלֹת טוֹבוֹת לְמָקוֹם עֲלֵינוּ:

אלו	הוציאנו ממצרים	דיינו :
ולא	עשה בהם שפטים	
אלו	עשה בהם שפטים	דיינו :
ולא	עשה באלהיהם	
אלו	עשה באלהיהם	דיינו :
ולא	הרג בכוריהם	
אלו	הרג בכוריהם	דיינו :
ולא	נתן לנו את ממונם	
אלו	נתן לנו את ממונם	דיינו :
ולא	קרע לנו את היס	אלו :

הגדה של פסח

אלו	קרע לנו את הים *	דינו :
ולא	העבירנו בתוכו בחרבה	
אלו	העבירנו בתוכו בחרבה *	
ולא	שקע צרינו בתוכו	דינו :
אלו	שקע צרינו בתוכו *	
ולא	ספק צרכנו במדבר ארבעים שנה	דינו :
אלו	ספק צרכנו במדבר ארבעים שנה *	
ולא	האכילנו את המן	דינו :
אלו	האכילנו את המן *	
ולא	נתן לנו את השבת	דינו :
אלו	נתן לנו את השבת *	
ולא	קרבנו לפני הר סיני	דינו :
אלו	קרבנו לפני הר סיני *	
ולא	נתן לנו את התורה	דינו :
אלו	נתן לנו את התורה *	
ולא	הכניסנו לארץ ישראל	דינו :
אלו	הכניסנו לארץ ישראל *	
ולא	בנה לנו את בית המקדש	דינו :

קואנטום גרדום בוליום זה חיל קריאדור סוכרי נוס. סי מוס סאקאזס
די חייטו. חינון חזיה חין חיליוס גוסטייחם מוס חבאסטאזס
סי חזיה חין חיליוס גוסטייחם. חינון חזיה חינוס ווס חבאסטאזס
סי חזיה חין סוס דיווחים. חינון חאטאזס חין סוס ונאיוורים ווס חבאסטאזס
סי חאטאזס חין סוס ונאיוורים. חינון דאזס חנוס חקוס חזינדאס ווס חבאסטאזס
סי דאזס חנוס חקוס חזינדאס. חינון רחאנאזס חנוס אס חאר ווס חבאסטאזס

כי רחוצה חנוס אה נחאר . חינון ווס חזיאה פאסאר חנטרי חיל פור לו סיקו
 ווס חבאסטאזש . סי ווס חזיאה פאסאר חנטרי חיל פור לו סיקו . חי נון
 פֿינקאזש מוואקטרוס חנוקטייחדורים חנטרי חיל ווס חבאסטאזש . סי פֿינקאזש
 מוואקטרוס חנוקטייחדורים חנטרי חיל . חינון חבאקטיסיה מוואקטרוס
 דימינסטיריס חין חיל דיזירטו קווארינטה חניוס ווס חבאסטאזש . סי ווס
 חזיאה חבאקטיסיר מוואקטרוס דימינסטיריס חין חיל דיזירטו קווארינטה חניוס .
 חינון ווס חזיאה קווייר אה מחגה ווס חבאסטאזש . סי ווס חזיאה קווייר
 אה מחגה . חינון דאזש חנוס אה חיל קבה ווס חבאסטאזש . סי דאזש חנוס
 אה חיל קבה . חינון ווס חלייגאזש דילאנטרי מונטי די סיני ווס חבאסטאזש .
 סי ווס חלייגאזש דילאנטרי מונטי די סיני . חינון דאזש חנוס אה ליי ווס
 חבאסטאזש . סי דאזש חנוס אה ליי . חינון ווס חזיאה חנטראר אה טיירס די
 ישרא ווס חבאסטאזש . סי ווס חזיאה חנטראר אה טיירס די ישרא . חינון
 פֿראגאזש חנוס אה חיל בית סוקדס ווס חבאסטאזש :

על אחת פמה וכמה טובה כפולה ומכפלת למקום עלינו .
 הוציאנו ממצרים . עשה בדם שפטים . עשה באלהיהם .
 הרג בכוריהם . נתן לנו את ממונם . קרע לנו את הים .
 העבירו בתוכו בתרבה . שקע צרינו בתוכו . ספק צרכינו
 במדבר ארבעים שנה . האכילנו את המן . נתן לנו את השבת .
 קרבנו לפני הר סיני . נתן לנו את התורה . הכניסנו לארץ
 ישראל . ובנה לנו את בית הבחירה לכפר על כל עונותינו :

סוב'רי חונה קוואנטה מואס חי קוואנטה מואס ציין דובלאדס חי ריזובלאדס
 אה חיל קריחדור סוב'רי נוס . ווס סאקו די חייפטו . חיו חין חיליוס
 גוסטיסיאס . חיו חנסוס דייוחיס . מואטו חסוס מואיוריס . דיין חנוס חסוס
 חזינדאס . רחזנו חנוס אה נחאר . ווס חיו פאסאר חנטרי חיליאה פור לו סיקו .
 פֿינקו מוואקטרוס חנוקטייחדורים חנטרי חיליאה . חבאקטיסיו מוואקטרוס
 דימינסטיריס

הגדרה של פסח

מניינטירים אין חיל דיזיירטו קוארינטס חניינס. מוס חיו קווייר לה מחנגס דייו חנוס זה חיל סכח. מוס חייגו דילחנטרי מונטי די סיני. דייו חנוס זה לה ליי. מוס חיו חנטררר זה טיירה די ישראל. חי פרחונו חנוס זה קחזה לה חיקקוידה פור פירדונאר קוצרי טודוס מואיסטרס דליטוס:

רבן גמליאל היה אומר כל מי שלא אמר שלשה דברים אלו בפסח לא יצא ידי חובתו. ואלו הן. פסח. מצה. וימרור:

רבן גמליאל חירס דיזין. טודו חיל קינו דייו טרים קוחס חיסטחס חי חיל פסח. נו סחלי דיסו חובליגחסיין. חי חיסטחס חילייחס. פסח. מנה. חי מרור:

קוחנו דייו פסח סהיו. די סוס חוזוס חיו לה קארני חיונו לטומי חיסו מחנו: פסח שהיו אבותינו אוכלים בזמן שבית המקדש קים על שום מה. על שום שפסח הקדוש ברוך הוא על בתי אבותינו במצרים. שנאמר ואמרם ובה פסח הוא ליהנה אשר פסח על בתי בני ישראל במצרים בנגמו את מצרים וארת בתינו הציל ויקר העם וישתחוו:

קרוב פסח קי חירחן מואיסטרס פחדרים קוויינטים חיו טיינפו קי חיל בית סונקד פירנוי. פור חמור דיקי. פור חמור קי סחלטו חיל סחנטו בינדיגו חיל קוצרי קחזס די מואיסטרס פחדרים חיו חייטו. קי חנס דייו חיל פסוק. חי דירחס סחקריפסיו די קרבן פסח חיל פארה ה. קי סחלטו קוצרי קחזס די חיוס די ישראל חיו חייטו. חיסו פירר זה לוס די חייטו חי חמויסטרס קחזס חיקקחפו. חי חונוסו חיל פוחילו חי חיקקרחונסי: חי טונחרה לה מנה חיסו מחנו חי דירה:

מצה זו שאנו אוכלין על שום מה על שום שלא הספיק בצקם של אבותינו להחמיץ. עד שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא וגאלם מיד. שנאמר ניאפו את

את הבצק אשר הוציאו ממצרים עגת מצות כי לא חמץ כי גרשו ממצרים ולא יכלו להתמהמה וגם צדה לא עשו להם:

סינסיניאה חסטה קי נוס קוויינטים פור קחצס דיקי פור קחצס קי נון חנאסטיסיו סוס נואסאס די נואיסטרס פאדרים פור לינדארסי.

חסטה קיסי דיסקוצריי סוכרי חיליוס ריי דיריחם דילוס דיריחם חיל סאנטו בינדיגו חיל חי לוס ריגוניי חילולאיוגו קי חנסי דיי חיל פסוק חיקויירון אס מאסס קי סאקארון די חייפטו טורטאס סינסיניאלס קינון לינדו קי פואירון דיסטיראלוס די חייפטו חינון פודיירון פור דיטארדארסין חי טאנצין ביאלס נון חזירון אס חיליוס:

חי טומארס חיל מרור חנכו מאלו חי דירס:

מרור זה שאנו אוכלים על שום מה על שום שמררו המצרים את חיי אבותינו במצרים. שנאמר וימררו את חיייהם בעבדה קשה בחמר ובלבנים ובכל עבדה בשדה את כל עבדתם אשר עבדו בהם בפרך:

ליג'וגה חסטה קינוס קוויינטים פור קחצס דיקי פור קחצס קי חונארנארון לוס חאסייחטוס אס ביאלס די נואיסטרס פאדרים חין חייפטו קי חנסי דיי חיל פסוק חי חונארנארון חסוס ביאלס קון סירימיינטו דורו קון בחרו חיקון חרובים חיקון טודו סירימיינטו קי חין חיל קאנפו חטודוס סוס סירימיינטוס קיסיריירון קון חיליוס קון דוריס:

בכל דור ודור חייב אדם להראות את עצמו כאלו הוא יצא ממצרים. שנאמר והגדת לבנך ביום ההוא לאמר בעבור זה עשה יהוה לי בצאתי ממצרים שלא את אבותינו בלבד גאל הקדוש ברוך הוא אלא אף אתנו גאל עמיהם. שנאמר ואותנו הוציא משם למען הביא אתנו לתת לנו את הארץ אשר נשבע לאבותינו:

אנקארה

הגדרה של פסח

אינקאדרא גרינאנסיין אי גרינאנסיין אים צו צוליגאדו איל אומנזרי פור אומסטראד
אסי ניומו קומו קי איל קאליירי די אייפטו. קי אנס דיזי איל
פסקו. אי דינונסיאראס אטו איזו איל דיאס איל איסט פור דיזיר. פור
אמור די איסטו איזו ה' אה נוי איל נויקאלייר די אייפטו. קיטון אמואסטרוס
פאדריס טאנקולאמניטי ריגניווי איל קאנטו דינדיגו איל. קאלדו טאנצין אטו
ריגניווי קון אילייס. קי אנס דיזי איל פסקו. אי אטו קאקו די איל. פור
טראדיר אטו. פור דאד אטו אט טיירי. קי גורו אמואסטרוס פאדריס.

הי סוממחרה חיל בלחו חניסו מחנו הי קירה

לפיכך אנחנו חייבים להודות להלל לשבח לפאר לרומם
להדר ולקלם למי שעשה לאבותינו ולנו את כל-
הנסים האלה. הוציאנו מעבדות לחרות. ומשעבוד לגאולה.
מגוון לשמחה. ומאבל ליום טוב. ומאפלה לאור גדול.
ונאמר לפניו תללויה:

פור טאגטו נוס חוצ'לגאדוס. פור לואר פור אלזאכר. פור אלזאכר פור
אדורמוניגואר. פור אינאלטיסיר פור אדורמוניגואר. איפור אינאלזאכר.
זה חיל קיאיזו חנואחיסטרוס פאדריס אי חנוס. חטודאס לאס נאחרזאלייאס לאס
איסטאס. ווס פאקו די סירציוניטו זה אלפאריאס. אידי סונצטו זה ריגוניסיון.
אידי חנסיאס זה אליגריאס. אידי לימוניו אידיאס בואינו. אידי טיניבלס חלח
גראנדי. אי דירימוס דילאנטרי די חיל אלזאכר זה ס'.

קי. הַלְלוּהָ הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה הַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה: יְהִי שֵׁם
 יְהוָה מְבָרַךְ מְעַמָּה וְעַד עוֹלָם: מִמּוֹרָח שָׁמַיִם עַד מִבְּנוֹ
 מְהַלָּל שֵׁם יְהוָה: דָּם עַל כָּל-גּוֹיִם יְהוָה עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:
 מִי כִי-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הַמְּגַבִּיהֵי לְשָׁבַת: הַמְּשַׁפִּילֵי לְרֹאשֵׁי בָשָׂר
 וּבְאֶרֶץ: מִקִּיָּם מְעַמֵּד דָּל מֵאֲשַׁפֵּת יְרִים אֲבוֹן: לְהוֹשִׁיבֵי עֵם
 נְדִיבִים

נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ: מוֹשִׁיבֵי עֶקֶרֶת הַבַּיִת אִם הַבָּנִים
שְׂמֵחָה הַלְלוּהָ:

אלאב'אר חס ה' אלחנאד קיירצ'ס די ה' אלחנאד חנוונברי די ה' קיחס
נוונברי די ה' צינדל'נ די חגורס חי חסטה קיינפרי די חונדי
חיסקלחדיקי חיל קול חסטה קו פוסטורס: אלחנאדו נוונברי די ה' חלטו
קוצרי טודאס גינטיס ה' קוצרי לוס קיילוס סו חונדס: קין קונו ה' נוואיסטרו
דיין חיל חינאלטיסינקי פור חיסטאר: חיל חנאש'הנקי פור צ'איר חילנס קיילוס
חי חין לס טיירס: חליצ'הנטאן די פולצ' פרוצי: די נוולחדאריס חילנלטיסי דיז'חוור:
פור חזיר חיסטאר קון ש'אריפ'ס: קון ש'אריפ'ס דיסו פוח'צלו: חזיין חסינטאר
מחניירס דילס קחזס: נוחדרי קון לוס חילוס כי איגדס אלחנאד חס ה':

קיד בַּצֵּאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֵעָו: הִתְחַה יְהוּדָה
לְקַדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מִמִּשְׁלֹחֵיו: הַיָּם רָאָה וַיָּגֵם הַיַּרְדֵּן יִסָּב
לְאַחֹר: הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵלִים גְּבַעוֹת כְּבָנֵי צֹאן: מַה לָּךְ הַיָּם
כִּי תִגֹּס הַיַּרְדֵּן תִּסָּב לְאַחֹר: הַהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵלִים גְּבַעוֹת
כְּבָנֵי צֹאן: מַלְפָּנֵי אֲדֹן חוּלֵי אֶרֶץ מִלְפָּנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: הַחֲפָכֵי
הַצֹּר אָגַם מִיָּם חֲלָמִישׁ לְמַעַיְנֵו מִיָּם:

אין חליר ישראל די חייפטו קחזס די יעקב די פוח'צלו אהדינאן: פוחי יהודס
חסו סאנטוב'חריין ישראל סוס פודיסטאניאס: לס נאחר צידו חי כוויי: חיל
ירדן טורנסקי אטראס: לוס נוונטיס סאלטארון קונו צארציס: קואיסטאס
קונו חילוס די חוצ'אס: קי חטי לס נאחר קיטי פוייאס: חיל ירדן קיטי טורנאס
אטראס: לוס נוונטיס קי סאלטאדיץ קונו צארציס: קואיסטאס קונו חילוס די
חוצ'אס: דיילחנטרי סיניור אדולוריין טיירס: דיילחנטרי דיין די יעקב: חיל
טראסטורנאן לס פיניאס פור פילאגוס די חונאס: סיידרינא פור פוחינטי
די חונאס:

הגדה של פסח

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר גָּאֲלָנוּ וְגָאֵל אֶת
 אֲבוֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם וְהִגִּיעָנוּ הַלֵּילָה הַזֶּה לֵּאכּוֹל בּוֹ מַצָּה
 וּמְרֹרֵר כֵּן יְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהי אֲבוֹתֵינוּ הִגִּיעָנוּ לְמוֹעֲדִים
 וְרָגִלִים אֲחֵרִים הַבָּאִים לִקְרַאתֵנוּ לְשָׁלוֹם שְׂמֵחִים בְּבִנְיַן עִירָךְ
 וְשִׂישִׁים בַּעֲבוּרְתָּךְ וְנֹאכַל שֵׁם מִן הַיְּבָחִים וּמִן הַפְּסָחִים אֲשֶׁר
 יִגִּיעַ דְּמָם עַל קִיר מִזְבִּיחֲךָ לְרִצּוֹן וְנִזְדַּר לָךְ שִׁיר חֲדָשׁ עַל
 גְּאֻלָּתֵנוּ וְעַל פְּדוּת נַפְשֵׁנוּ בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

בִּנְיָגוֹ' טו' ה' מוֹאִיסְטְרוֹ דִּינֵי דִּי לֵיל מוֹנְדוֹ קִימוֹס רִיגוֹמִינֵי חֵי רִיגוֹמִי
 חֵי מוֹאִיסְטְרוֹס פִּחְדִּים דִּי חֵיפִטוֹ חֵימוֹס חֵינֵי אֵלֶּה נִגְי לֵה חֵיסְטֵה
 פֹּר קוֹמִיר חֵין חֵילִיחֵה סִינִסִּיחֵה חֵי לִיגֹסֵה חֵנִי ה' מוֹאִיסְטְרוֹ דִּינֵי חֵי
 דִּי מוֹאִיסְטְרוֹס פִּחְדִּים מוֹס חֵינֵי חֵפִלְחוֹס חֵי חֵפִסְקוֹס חוֹטְרֵס לֵחֵס
 צִינִינִטִס חֵה חֵיסְקוֹחִינִטְרֵה נֹס פֹּר פִּחֵס חֵיגִרִס חֵין פִּרְחֹנֹחֵה דִּיטוֹ סִיבְדֹחֵד
 חֵינְחוֹחֹס חֵינֵטוֹ סִירְצִינִינֵטוֹ חֵיקוֹנִירִינֵטוֹ חֵי דִלֹס סֵחְקִרְפִּיסִינֵי חֵי חֵיל
 קִרְבֵּן פִּסְחֵי קֵי חֵיגִלְרֵה מוֹס סֵחְנִגִּרִס סוֹבְרֵי פִחִיד דִּיטוֹ חֵרֵה פֹּר צִילוֹנִטְרֵדִי
 חֵי לֹחֲרִינֵטוֹס חֵטִי קֵחְנִטְרֵה מוֹחִיבֵי סוֹבְרֵי מוֹאִיסְטְרֵה רִיגוֹמִינִינֵי חֵי סוֹבְרֵי
 רִיגוֹמִינִינֵי דִי מוֹאִיסְטְרֵהס חֵלְחוֹסֵי בִּינִיגֹ טו' ה' רִיגוֹמִידוֹר דִּי יִסְרָאֵל:

חֵי בִיבִירֵה קֵחֵדֵה חוֹטוֹ מוֹ צֵחֹו חֵרִיסְקוֹצְדֵחֹו חֵינֵי דִירְחוֹ צֵחֵבֵה סוֹבְרֵי חֵיל קֵי יוֹחֵה סֵין
 חוֹלֵי פוֹטֵר קוֹן לֵה בִּרְכֵה דִי בּוֹרֵה פִּרְיֵהסֵן דִּיל קִידוֹס חֵיקוֹן חֵקִיחֵה בִּרְכֵה סֵין
 חֵיס פוֹטֵר חֵטֵבִינֵי טוֹדוֹ חֵיל צִינֵי קֵי בִיבִירֵה חֵינִטְרֵי לֵה מוֹס קוֹחֹדוֹ חֵיסְטֵה קוֹמִינִינֵי:

רְחֻצָּה סֵין לֵחֵחֵרְחוֹן לֵחֵס מֵחֵטֵס פִּחֵרֵה מוֹרְדֵי קֵי צֵחֵמוֹס חֵקוֹמִיר פִּחוֹן חֵי דִירְחוֹן
 עַל נְטִילַת יָדַיִם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
 וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם:

מוֹצֵיא מַצָּה טוֹמֵחֵרְחוֹן לֵחֵס טִרִיס מוֹחֵט חֵין חֵיל מוֹלְדֵי קֵי לֵחֵס מִיטִינֵי לֵה מוֹיֵדֵחֵה
 חֵינִטְרֵי לֵחֵס דוֹס חֵינִטִירֵהס פִּחֵרֵה מוֹרְדֵי קֵי שִׁבְתֵּה חֵי יוֹס טוֹב קֵיל חֵינִיר
 הַנוֹחֵל סוֹבְרֵי (חֵיל לֵחֵס נִשְׁכֵּה) דוֹס פִּחֵטִיס חֵינִטִירֵטוֹס טִינִינֵדוֹ טוֹדֵחֵס לֵחֵס 3 מוֹחֵט חֵין
 לֵה

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמוֹצִיא לָחֶם מִן הָאָרֶץ:

מרדכי שומארה: און כוים די מרור. איז די איסטע מולדי פון חקאנטידייאה און כוים שומארה און פוגיילדו די לינגס. אילו אפריטארה ביין. קי טון איסטע פֿוֹם פֿור אדיינטרו. איז קומו איי קאנטיילדל די מידיין גוואינז אים און כוים. קוואים מוואינז דראמאס. אילו אינטייגראל און איל חרוסת. איז דיראן ברעכ אפער קאסנו צעמלחין וואו פל אכילע מרור. איקי פון אקאלידי קואלדו אינטייגראל איל מרור און איל חרוסת. קי טון פון אפיג אילנז די חרוסת. פורקי קאלי קיפי פיינטע לכ קאצור דיל מרור. אים לוי קומירס פון ריסקאנדלער. פורקי איל מרור אים זכר אה וימרו את חייסם. איז איל ריסקאנדלענינטו אים זכר א חירות. איקי פון ריסקאנדלען צייני אה פיר אונס קווא ארוואס דילע אונטער:

בורד טומאָרע דילע מלכ די זאכען, קי איסטע אינטירע, איז און ביז די מרור, חילו אינטיניוירע און חיל חרופע איזי לו קומירע און חונע, איז אנטיס קיסלו קומע דירע, זכר למקדש וכו', קירי דיויר, איסטו קי טורנאמוס אקומיר, מלכ אפארטיי, איז מרור אפארטיי, איז זכר א טיינעו די חיל ביז העקדש קומע לה סברא די סלל הזקן, קי דיוי קי קאלי טומאָר און פילדאק די קרבן פסח איז קומירלו אינגאנצו, אגורע נו טיינעמוס קרבן פסח פור מואיסטרוס פיקאדוס טומאָמוס מלכ איז מרור חילו קומינעמוס אינגאנצו אריסקאבלאדוס פור חויר קומע לה סברא די סלל, איפור איסטו אנטיס די קומירלו דיוינעמוס זכר למקדש:

שמלחן

הגדה של פסח

שלחן עורך חורדינארה לה מוזה- פארה קומיר פור כבוד די מועד' אי קאלי קומי קאח'די קי נון קומה דינאזיידו: פורקי סינגה גאנה פארה קומיר חיל אפיקומן:

צפון טונארה דילה מידויאס מלה קי גוארדו פארה אפיקומן' אי פארטירה דוס כוז' פארה קאדה חוגו אי חוגו' חיל חוגו זכר א קרבן פסח' אי חוגו זכר אס מלה קי סי קומיאה קון חיל' אי חנסים די קומירלו דירה' הרני חוכל אפיקומן זכר לקרבן פסח הנחכל על הסוכה' קירי דויר דוסיירטו ייו קומיין אפיקומן זכר א קרבן פסח' קיסי קומיאה קואלגו ייאה חיסטאדה ארטו:

זכר לקרבן פסח אפיקומן שפאכל על השוכה:

ברך הינאחנאראח לוס צאזום די צינו חילום הינאיראח' חסי לנאראח מים אחרונים' אי דיראח ברכת המזון' דיראח בורא פרי הגפן' פארה מורדי קי ברכת המזון ייאה פואי פוטר פור טודו לוקי ביציו חין לה מוזה' אי חגורה סי קוטסה קינא חביציר די מוויציו' קאלי קי דינה ברכה בורא פרי הגפן' אי נון דירה ברכה חלקאצו' פורקי חאנידה צה חביציר חיל צאזו קוארטיטו:

סי לוס אריסקנאדלדום קון טרים' דירה חיל קינא חביציר ברכת המזון:

נברך שפאכלנו משלו:

אי ריסקנאדיראח לוס ריסקנאדלדום:

ברוך שפאכלנו משלו ובטובו הגדול חיינו:

אי טורני חיל מברך

ברוך שפאכלנו משלו ובטובו הגדול חיינו:

חסי לוס ריסקנאדלדום קון דינו חו מאס' דירה חיל מברך:

נברך אלהינו שפאכלנו משלו

אי ריסקנאדיראח לוס ריסקנאדלדום

ברוך אלהינו שפאכלנו משלו ובטובו הגדול חיינו:

אי חיל מברך טורני:

ברוך אלהינו שפאכלנו משלו ובטובו הגדול חיינו:

ברוך הוא וברוך שמו וברוך זכרו לעולמי עד:

קוואלדו ליוזי ברכת העזון ביחודי חניסיו די חקיו:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם הוֹנֵנוּ וְלֹא מִמַּעֲשֵׂינוּ. הַמְּפָרְנֵנוּ
וְלֹא מִצְדָּקוֹתֵינוּ. הַמַּעֲדִיף טוֹבוֹ עָלֵינוּ. הֵן אוֹתָנוּ וְאֵת הָעוֹלָם
כֻּלּוֹ בְּטוֹבוֹ בָּחַן בְּחֶסֶד בְּרִיּוֹת וּבְרַחֲמִים. נֹתֵן לָחֶם לְכָל־בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם
חֲסִדוֹ. וְטוֹבוֹ הַגָּדוֹל הַמֵּיד לֹא חָסַר לָנוּ וְאֵל יַחֲסֹר לָנוּ מִזֶּן חֲמִיד לְעוֹלָם
וְעַד. כִּי הוּא אֵן וּמְפָרֵנֵם לִכְלָם. וְיִשְׁלַחֵנוּ עֲרוֹךְ לִכְלָם. וְהַתְקִין מַחְיָה וּמִזֶּן
לְכָל־בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא בְּרַחֲמָיו וּבְרֹב חֲסָדָיו כְּאֲמֹר. פֻּתַח אֶת יָדְךָ
וּמִשְׁפִּיעַ לְכָל־חַי רִצּוֹן. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הֵן אַתָּה הַכֹּל:

עַל אֲרָצֵנוּ וְעַל גַּחְלַת אֲבוֹתֵינוּ. נֹדֶה לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ
לְאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ חֲמֻדָּה טוֹבָה וּרְחֵבָה בְּרִית וְתוֹרָה חַיִּים וּמִזֶּן. עַל
שֶׁהוֹצֵאתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עַבְדִּים. לֶחֶם עוֹלָמִים נֵן דִּירָתוֹ וְעִלּוּכּוֹ
(וְעַל בְּרִיתְךָ שֶׁחֲתַמְתָּ בְּבִשְׁרָנוּ. וְעַל תּוֹרַתְךָ שֶׁלַּפְדָּתָנוּ). וְעַל חֲקֵי רִצּוֹנְךָ
שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ. וְעַל חַיִּים וּמִזֶּן שֶׁאַתָּה אֵן וּמְפָרֵנֵם אוֹתָנוּ:

וְעַל הַכֹּל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵנוּ מוֹדִים לָךְ. וּמְבָרְכִים אֶת שְׁמֶךָ כְּאֲמֹר.
וְאֲכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ וּבִרְכַתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל הָאֶרֶץ הַטּוֹבָה. וּמִזֶּגֶן
חַם הַכּוֹס כְּשֶׁלּוֹמְדִים עַל הָאֶרֶץ הַטּוֹבָה. אֲשֶׁר נָתַן לָךְ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה עַל
הָאֶרֶץ וְעַל הַמִּזֶּן:

בְּחֵם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַיִן. וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וְעַל יְרוּשָׁלַּיִם עִירְךָ. וְעַל
הַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ. וְעַל הַיְכָלְךָ. וְעַל מַעֲוֶנְךָ. וְעַל דְּבִירְךָ.
וְעַל הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שְׁמֶךָ עָלָיו. אֲבִינוּ רַעֲנוּ. וּנְגִנוּ. פְּרָנֵנוּ
כִּלְפָּנֵינוּ. הַרְוִיחֵנוּ. הַרְוֵחַ לָנוּ מִהֲרָה מִכָּל־צָרוֹתֵינוּ. וְאֵל תַּצְרִיכֵנוּ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ לִיְדֵי מַחְנוֹת בָּשָׂר וָדָם. וְלֹא לִיְדֵי הַלְוָאָתָם. שֶׁמִּחְנוֹתָם מַעֲוִטָה
וְחִרְפָּתָם מִרְפָּה. אֵלָּא לִידָד הַמְּלָאָה וְהַרְחֵבָה. הַעֲשִׂיָה וְהַפְתּוּחָה. שֶׁלֹּא
נִכְוֹשׁ בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְלֹא נִפְלֵם לְעוֹלָם הַבָּא. וּמִלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחָךָ
תַּחְוִירָנָה לְמִקְוָה בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ:

הגדה של פסח

מי קליירי ח'ין סבת דירס

רצה וְהַחֲלִיצֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִצְוֹת יוֹם הַשְּׁבִיעִי הַשָּׁמַיִת
הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ הַזֶּה. כִּי יוֹם נָה גָדוֹל וְקָדוֹשׁ הוּא מִלִּפְנֵיךָ. נִשְׁבּוֹת
בוֹ. וְנִנָּח בוֹ כְּמִצְוֹת חֲקֵי רְצוֹנְךָ. וְאַל תְּהִי צָרָה וְגִזּוֹן בְּיוֹם מְנוּחָתֵנוּ.
וְהִרְאֵנוּ בְּנִחָמַת צִיּוֹן בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. כִּי אַתָּה הוּא פֶּעַל הַנִּחָמוֹת. וְאַתָּה
עַל פִּי שְׁאֲכִלְנוּ וְשָׁחֲנוּ. חֲרָפוֹן בֵּיתְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ לֹא שָׁבַחְנוּ. אֶל
הַשָּׁפָחַנוּ לְנִצָּח וְאַל תִּזְנַחְנוּ לְעַד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה. וְחַבְנָה
יְרוּשָׁלַם עִירְךָ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ.

אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֵא יְגִיעַ יִרְאָה וְיִרְצָה וְיִשְׁמַע וְיַפְקֹד
וְיִזְכֹּר. וְכִרְוֹנֵנוּ וְכִרְוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְכִרְוֹן יְרוּשָׁלַם עִירְךָ וְכִרְוֹן מְשִׁיחַ
בֶּן דָּוִד עֲבִידְךָ וְכִרְוֹן כָּל־עַמּוּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיךָ. לְפָלְטָה לְמוֹכֵר לַחַן
לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּיוֹם חַג הַפִּסּוֹחַ הַזֶּה. וּבְיוֹם טוֹב מְקַרָּא קָדֵשׁ הַזֶּה.
לְרַחֵם בּוֹ עַלְנוּ וְעַל־הוֹשִׁיעֵנוּ. וְכַרְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְמוֹכֵר. וּפְקַדְנוּ בּוֹ
לְבִרְכָּה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בְּדִבֶּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחַנּוּן
וְחַמּוּל וְרַחֵם עַלְנוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חֲנוּן וְרַחוּם
אַתָּה.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה בּוֹנֵה בְּרַחֲמָיו בֵּנֵי יְרוּשָׁלַם אָמֵן.
(בְּרַחֲמֵינוּ וּבְחַיֵּי כָל־קְהֵל בֵּית יִשְׂרָאֵל תַּפְנֶנָּה עִיר צִיּוֹן בְּרִנָּה. וְחַפּוֹן עֲבֹדַת
הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם. וְאַרְמוֹן עַל מִשְׁפָּטוֹ. יֹשֵׁב בְּקִרְוֹב בְּבִרְאשׁוֹנָה.)
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הַעוֹלָם לְעַד. הָאֵל אֲבִינוּ. מִלִּפְנֵי
אֲדִירֵנוּ. בּוֹרְאֵנוּ. גּוֹאֲלֵנוּ. קְדוֹשֵׁנוּ. קְדוֹשׁ יַעֲקֹב. רוֹעֵנוּ רוֹעֵה
יִשְׂרָאֵל. הַמֶּלֶךְ הַטוֹב וְהַמְּטִיב לְכָל שֶׁבְכָל־יוֹם וְיוֹם. הוּא מְטִיב לָנוּ.
הוּא הַמְּטִיב לָנוּ. הוּא יְמִיב לָנוּ. הוּא גּוֹמְלֵנוּ. הוּא גּוֹמְלֵנוּ. הוּא יְגַמְלֵנוּ
לְעַד חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים וְרִיחוֹ וְהַצֵּלָה וְכָל־טוֹב.
הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִשְׁתַּבַּח עַל כְּפָא כְּבוֹדוֹ.

הרחמן

הגדה של פסח

כא

הרחמן הוא	ישתבח בשמים ובארץ	:
הרחמן הוא	ישתבח בנו לדור הדורים	:
הרחמן הוא	קרן לעמו ירים	:
הרחמן הוא	יתפאר בנו לנצח נצחים	:
הרחמן הוא	יפרנסנו בכבוד ולא בביוזי בחרת ולא באיסור בנחת	:
	ולא בצער (בריות ולא בצמצום)	:
הרחמן הוא	יתן שלום בינינו	:
הרחמן הוא	ישלח ברכה והצלחה בכל מעשה ידינו	:
הרחמן הוא	יצליח את דרכנו	:
הרחמן הוא	ישבור עול גלות מהרה מעל צנאנו	:
הרחמן הוא	יוליכנו מהרה קוממיות לארצנו	:
הרחמן הוא	ירפאנו רפואה שלמה רפואת הנפש ורפואת הגוף	:
הרחמן הוא	יפתח לנו את ידו הרחבה	:
הרחמן הוא	יברך כל אחד ואחד ממנו בשמו הגדול כמו שנחברכו	:
	אבותינו אברהם יצחק ויעקב בכל מכל כל פן יברך אותנו	:
	יחד ברכה שלמה וכן יהי רצון ונאמר אמן	:
הרחמן הוא	יפרוש עלינו ספת שלום	:
הרחמן הוא	יטע חורחו ואהבתו בלבנו ותהיה יראתו על פנינו לבלתי	:
	נחטא	:
לסבת הרחמן הוא	ינחילנו עולם שקלו שבת מנוחה לחיי העולמים	:
הרחמן הוא	ינחילנו יום שקלו טוב ליום שקלו ארוך ליום שצדיקים	:
	יושבים ועטרותיהם בראשיהם ונהנים מזיו השכינה	:
	(לחנ כסכות הרחמן הוא יובנו לישב בספה של לוורדן)	:
הרחמן הוא	ישפיע עלינו שפע קדשה ומהרה משבעה אושפיון	:
	עלאין ויזכותם תהא מגן וצנה עלינו עד כאן)	:
הרחמן		:

הגדה של פסח

הרחמן הוא יברך את אבי מורי בעל הבית הזה. וארץ אמי מורתי
בעלת הבית הזה אותם ואת ביתם ואת ורעם ואת כל אשר להם:

אורח עברך

הרחמן הוא יברך את השלחן הזה שאכלנו עליו ויסדר בו כל מעדני
עולם ויהיה בשלחנו של אברהם אבינו. כל רעב ממנו יאכל.
וכל צמא ממנו ישקה:

הרחמן הוא יברך בעל הבית הזה ובעל הסעודה הזאת הוא ובעני ואשתו
וכל אשר לו בבנים שלא ימותו ובנכסים שלא יחמו. לא יבוש
בעולם הזה ולא יכלם לעולם הבא. ויהיו נכסיו מצליחים וקרובים
לעיר. ולא ישלוט שטן במעשה ידיו. ואל יודבק לפניו שום דבר חטא
והרחור עון מעשה ועד עולם: (עד כאן)

הרחמן הוא יסינינו ויבנינו ויקרבנו לימות המשיח ולבנין בית המקדש
ולחיי העולם הבא. מגדול ישועות מלכו ועשה חסד למשיחו
לדוד ולזרעו עד עולם: בפירים רשו ורעבו ודרשו יהיה לא יחסרו כל-
שום: נער הייתי גם ונקתי ולא ראיתי צדיק נעוב וזרעו מבקש לחם: כל-
היום חונן ומלוד וזרעו לברכה: מה שאכלנו יהיה לשבעה. ומה
ששתינו יהיה לרפואה. ומה שהוררנו יהיה לברכה. כדכתיב ויתן
לפניהם ויאכלו ויתורו בדבר יהיה: פרוכים אתם ליהוד עלשה שמים
וארץ: פרוק הגבר אשר יבטח ביהודה ויהיה מבטחו: יהודה עז
לעמו יתן יהודה יברך את עמו בשלום:

הי חמיניקסיר פור טינר כוונה קון לה דרכה די בורח פרי הגפן די חיסטי צלזו טריסירי
חיסרי פוטר קון חיסטס דרכה טלנדיין פור חיל צלזו קוחרטינו:

סברי מרגן פרוק אפה יהנה אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן:

הי בינירחן קחלה חונו סו צלזו ריקסידלדו:

הלל חנינירחן לום צלזום די צינו חי דירחן חיל סמוך. חי קוחדו סי דיו חיל סמוך.
חיס בולזינו חצירי לה פולידטס. חמוסטרלד קי חוסטס נזי חיס ליל סנווריס. קי
חיל

חיל קס יחברך מנוס גוארדע די לוס מוזיקין. אי דיספואזיס קי זיסקאפארון חיל ספוד. קי ציביראן קאלע חונו סו צאלו ארייסקובלדלום. אי ליראן ברכה חלקצו. על הנפן ופל פרי הנפן. דיספואזיס דיל צאלו קוארטינו נון סי סולדי קומיר נאלע ני ציביר נאלע מאס קי אגואס אי קאצי סין אסוקיר:

נרצה זיין איסטס פאלחצער נון איי דינגון דין רמז חין זילויאס. סאלצו רוגאנוס די חיל קס יחברך קי סיאמוס אינצילונטלדום קון איסטסס מלוות קי זוימוס. איקי מנוס פראגואי חיל בית הסמקס במהרה בימינו חנו סלס:

שפוך חמדתך על הגוים אשר לא ידעוך ועל ממלכות אשר בשמך לא קראו: כי אכל את יעקב ואת נדוה השמו:

ביירמי סו סאניאס פוצרי לחס גניסס קי נון סי קוטסירון. אי סוצרי לוס רייטס קי אינטו נונצרי נון זיאמארון. קי אטימו אס יעקב אי חסו מוראלע דיסולארון:

שפוך עליהם ועמך וחרון אפך ושיגם:

ביירמי סוצרי זילויס סו אירס. אי איריסימיינטו די סו פולור לים חלקאס:

תהרהר באף ותשמידם מתחת שמי יהוה:

פירסיגירע קון פולור אי דיסטרווירלולאס. די צאלו די סילוס די ס':

הודו ליהוה כי טוב כי לעולם חסדו: יאמרו גאולי יהוה אשר גאלם

מיד צר: ומאמצות קבצם ממזרח וממערב מצפון ומזב: תעו

במדבר בשימון דוד עיר מושב לא מצאו: רעבים גם צמאים נפשם

בהם התעטפו: ויצעקו אל יהוה בצר להם ממצוקותיהם יצילים: ויחריכם

בדרך ישרה ללכת אל עיר מושב: יודו ליהוה חסדו ונפלאותיו לבני

אדם: כי השביע נפש שקקה ונפש רעבה מלא טוב: ישיב חשך וצלמות

אסירי עני וברקל: כי המרו אמרי אל ועצרת עליון נאצו: ויבגע בעמל

לפם פשלו ואין עזר: ויזעקו אל יהוה בצר להם ממצוקותיהם וישועם:

ויצאם מחשך וצלמות ומוסרותיהם ינחם: יודו ליהוה חסדו ונפלאותיו

לבני אדם: כי שפר דלתות נחשת ובריתו ברקל גדע: אולים מדרך

פשעם ומעונותיהם יתענו: כל-אכל תתעב נפשם ויגיעו עד שערי מות:

ויזעקו אל יהוה בצר להם ממצוקותיהם וישועם: ישלח דברו וירפאם

וימלט

הגדה של פסח

וַיִּמְלֹט מִשְׁחִיתוֹתָם: יוֹדוּ לַיהוָה חֲסִדוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: וַיּוֹצִיאוּ וּבָחִי
 חֲזָקָה וַיִּסְפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה: יוֹרְדֵי הַיָּם בְּאַנְיֹת עֹשֵׂי מְלָאכָה בְּמֵימֵי רַבִּים:
 הִפְּתָה דָּאוֹ מִשְׁעֵי יְהוָה וְנִפְלְאוֹתָיו בְּמִצְרָיִם: וַיֹּאמֶר וַיַּעֲמֵד רוּחַ סֶעֱרָה
 וַתְּרוֹמֵם גִּלְיֹ: יַעֲלוּ שָׁמַיִם יְרֵדוּ תְּהוֹמוֹת נִפְשָׁם בְּרָעָה תִּתְמוּנָה: יִחַזְּגוּ
 וַיִּנְוְעוּ בְּשִׁפּוֹר וְכָל־חֲכָמָתָם תִּחְבֹּלֶעַ: וַיִּצְעְקוּ אֵל יְהוָה בְּצָר לָהֶם
 וּמִמִּצְקוֹתֵיהֶם וַיִּצְאָם: יָקָם סֶעֱרָה לְדָמָמָה וַיַּחֲשׂוּ בְּלִיָּהֶם: וַיִּשְׁמְחוּ כִּי
 יִשְׁתַּחֲוּ וַיִּנָּחֵם אֵל מַחֲזֹן חֲפָצָם: יוֹדוּ לַיהוָה חֲסִדוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם:
 וַיְרוֹמְמוּהוּ בְּקֹהֶל עָם וּבְמוֹשֶׁב וְקָנִים יִתְלַלּוּהוּ: יֵשֶׁם נְהָרוֹת לְמִדְבָּר וּמִצְאֵי
 מֵיִם לְצִמְאֹן: אֶרֶץ פָּרִי לְמַלְחָה מִרְעֵת יוֹשְׁבֵי בָהּ: יֵשֶׁם מִדְבָּר לְאַגֹּם
 מֵיִם וְאַרְץ צִיד לְמִצְאֵי מֵיִם: וַיֵּשֶׁב שָׁם רַעֲבִים וַיִּכְוְנוּ עִיר מוֹשֶׁב: וַיֹּאדְעוּ
 שְׂדוֹת וַיִּטְעוּ כְּרָמִים וַיַּעֲשׂוּ פְרִי תְבוּאָה: וַיִּבְרְכֵם וַיִּרְבּוּ מְאֹד וּבְהִמְתָּם
 לֹא יִמְעִיט: וַיִּמְעִטוּ וַיִּשְׁחֻ מַעֲצָר רָעָה וַיָּגוּן: שִׁפְךָ בּוֹ עַל נְדִיבִים וַיִּתְּעַם
 בַּחֲזֹן לֹא דָרָךְ: וַיִּשְׁגֹּב אֲבִיוֹן מַעֲזֵי וַיֵּשֶׁם כְּצֶאֱן מִשְׁפָּחוֹת: יֵרָאוּ יִשְׂרָאֵל
 וַיִּשְׁמְחוּ וְכָל־עַוְלָה תִּפְצָה פִּיהָ: מִי חָכָם וַיִּשְׁמַר־אֱלֹהִים וַיַּחֲבֹנְנוּ חֲסִדֵי יְהוָה:
 קָמוּ לֹא לָנוּ יְהוָה לֹא לָנוּ כִּי לְשִׁמְךָ תֶּן כְּבוֹד עַל חֲסִדֶּךָ עַל אֱמֻתְךָ:
 לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵימָה נָא אֱלֹהֵיהֶם: וְאַל־הִינּוּ בְּשִׁמִּים כָּל־אֲשֶׁר
 חָפֵץ עָשָׂה: עֲצִיבֵיהֶם כֶּסֶף וְהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פֶּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ
 עֵינֵי לָהֶם וְלֹא יֵרָאוּ: אֲזֻעִים לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶף לָהֶם וְלֹא יִרְחִיחוּ:
 יִדְּיָהֶם וְלֹא יִמְשֹׁן רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִתְלַכּוּ: לֹא יִחַזְּגוּ בְּגִרְוֹנִם: כְּמוֹתֵם יִהְיוּ
 עֹשִׂיהֶם כָּל־אֲשֶׁר בָּטַח בָּהֶם: יִשְׂרָאֵל בָּטַח בַּיהוָה עֲזָרָם וּמִגֹּגֶם הוּא: בֵּית
 אֲהֲרֹן בָּטְחוּ בַּיהוָה עֲזָרָם וּמִגֹּגֶם הוּא: יֵרָאִי יְהוָה בָּטְחוּ בַּיהוָה עֲזָרָם
 וּמִגֹּגֶם הוּא:

יְהוָה וְכִרְנוּ יִבְרָךְ יִבְרָךְ אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל יִבְרָךְ אֶת בֵּית אֲהֲרֹן: יִבְרָךְ
 יֵרָאִי יְהוָה הַקְּטָנִים עִם הַגְּדֹלִים: יִסַּף יְהוָה עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶם וְעַל
 בְּנֵיכֶם: בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה עֹשֵׂה שְׁמִים וְאַרְץ: הַשְּׁמַיִם שְׁמִים לַיהוָה
 וְהָאָרֶץ

הגדה של פסח

כג

והארץ נתן לבני אדם: לא תמחית יהללוה ואל כל ירד דומה: ואנחנו
נברך יה מעתה ועד עולם הללויה:

קטו אהבתי כי ישמע יהוה את קולי תחנני: כי הטפה אנו לי ובימי
אקרא: אפפוני חבלי מות ומצרי שאול מצאוני צרה וגון
אמצא: ובשם יהוה אקרא אנה יהוה מלטה נפשי: חנון יהוה וצדיק
ואלהינו מרחם: שמר פתאים יהוה דלורתי ולי יהושיע: שובי נפשי
למנוחתי כי יהוה גמל עלי: כי חלצת נפשי ממות את עיני מן המערה
את רגלי מדיח: אתה הלך לפני יהוה בארצות חתים האמנתי כי אדבר
אני ענתי מאד: אני אמרתי בחפזי כל האדם כזב:

מה אשיב ליהוה כל התגמלוהי עלי: כוס ישועות אשא ובשם יהוה
אקרא: נדרי ליהוה אשלם נגדה נא לכל עמו: יקר בעיני יהוה
המורה לחסדיו: אנה יהוה כי אני עבדך אני עבדך בן אמריך פתחת
למוכרי: לך אופח ובה חודה ובשם יהוה אקרא: נדרי ליהוה אשלם
נגדה נא לכל עמו: בחצרות בית יהוה בחוככי ירושלם הללויה:
קטו הללו את יהוה כל גוים שבחוהו כל האומות: כי גבר עלינו חסדו
ואמת יהוה לעולם הללויה:

קטו

בי לעולם חסדו:

הודו ליהוה כי טוב

בי לעולם חסדו:

יאמר נא ישראל

בי לעולם חסדו:

יאמרו נא בית אהרן

בי לעולם חסדו:

יאמרו נא יראי יהוה

מן המצר קראתי יה ענני במרחב יה: יהוה לי לא אירא מה יעשה לי
אדם: יהוה לי בעזרי ואני אראה כשנאי: טוב לחסות ביהוה מבטח
באדם: טוב לחסות ביהוה מבטח בנדיבים: כל גוים סבבוני בשם יהוה
בי אמילם: סבבוני גם סבבוני בשם יהוה בי אמילם: סבבוני כדברים דעכו
כאש קוצים בשם יהוה בי אמילם: דחה דחיתני לנפל ויהוה עזרני: עזי
וזמרת

הגדרה של פסח

וּמִדַּת יְהוָה לִי לִישׁוּעָה: קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאֶדְלֵי צְדִיקִים יָמִין יְהוָה
עָשָׂה חֵיל: יָמִין יְהוָה רוֹמְמָה יָמִין יְהוָה עָשָׂה חֵיל: לֹא אָמוֹת פִּי אֲחִיהָ
וּאֲסַפֵּר מַעֲשֵׂי יְהוָה: יִסֹּר יִסְרֵנִי יְהוָה וְלִמּוֹת לֹא נִתְּנָנִי: פִּתְּחוּ לִי שַׁעֲרֵי צֶדֶק
אֲבֹא בָם אֲהַלֵּךְ יְהוָה: וְהָהִשְׁעֵר לִיהוָה צְדִיקִים יָבֹאוּ בּוֹ: אֲזַדְּדָה בִּי עֲבִירָתִי
נִתְּחַן לִי לִישׁוּעָה: חֲסֹד אֲבִן מֵאֶסֶר הַבּוֹנִים הִתַּח לְרֹאשׁ פְּתָה: חֲסֹד מֵאֶת
יְהוָה הִתַּח זֶה הָיָה נִפְלְאוֹת בְּעֵינַי: מִלֵּחַ זֶה הָיָה עָשָׂה יְהוָה נִגִּילָה
וְנִשְׁמַחָה בּוֹ: זֶס

אָנא יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָא : אָנא יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָא :

אָמאָ יִהְיֶה הַעֲלִיָּה נָא : אָמאָ יִהְיֶה הַעֲלִיָּה נָא :

בְּרוּךְ הָאֵל בְּשֵׁם יְיָ בְּרִכּוֹתֵיכֶם מִבֵּית יְיָ: בְּרוּךְ אֵל יְהוָה וְיֵאָדָר לָנוּ
אֲסֵרוּ חַג בַּעֲבֻתֵים עַד קִרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ: חַל אֱלֵי אִתָּהּ וְאוֹרֶה אֶלְהִי
אֲרוֹמָמָה: חַל הַדּוֹר לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לַעֲוֹלָם תִּסְדֹּר: סדר

איסמ • איס חיל הלל הגדול קי דעין לום מלאכי הסרת קומו איסטס מרחלדיו חין ספר
הרוקח • איסי אקחצדי מווי ציין די מן חיינוגטלד פור לה צוקה מומברי די
מינגון מלאח • סאלצו קון מהשעה:

הורו לי פי טוב	הדירוחל
הורו לאלהי האלהים	ברביחל
הורו לאדני האדנים	גושילח
לעשה נפלאות גדלות לבדו	דורמחל
לעשה השמים בתבונה	הדריחל
לרוקע הארץ על המים	וועדילח
לעשה אורים גדולים	זבדילח
אח השמש לממשלת ביום	חנחל
אח הירח וכוכבים לממשלות בלילה	סכורילח
למפה מצרים בבכוריהם (יוד דע"ב)	ידודילח
ויצא ישכאל מחוכם	ברובילח

הגדה של פסח

כד

פלי"ח :	פיר חוקה ובורע נטויה	לסחיל
פלי"ח :	לגור ים סוף לנזרים	מסגנחל
פלי"ח :	והעביר ישראל בחוכו	מורחל
פלי"ח :	ונער פרעה וחילו בים סוף (ה' דט"ב)	מולחל
פלי"ח :	למוליד עמו במדבר	מורחל
פלי"ח :	למכה מלכים גדלים	מריחל
פלי"ח :	ויהרג מלכים אדירים	מסחל
פלי"ח :	לסיוחון מלך האמרי	מקדחל
פלי"ח :	וילעוג מלך הכשן	מקורחל
פלי"ח :	ונחן ארצם לנחלה (ויו דט"ב)	מקדחחל
פלי"ח :	נחלה לישראל עבדו	מקדחחל
פלי"ח :	שפשפלונו זכר לנו	מקדחחל
פלי"ח :	ויפרקנו מצרינו	מקדחחל
פלי"ח :	נתן להם לכל-בשר	מקדחחל
פלי"ח :	הורו לאל השמים (ה' דט"ב)	מקדחחל

נשמח פליחי חכך את שמך יהוה אלהינו ורוח פליבשר הפאר
 ונרומם ונכרך מלכנו חמיר מן העולם ועד העולם אתה אל
 ומבליעדיך אין לנו מלך גואל ומושיע פודה ומציל ועונה ומרחם
 בכל-עמך צרה וצוקה אין לנו מלך עוזר וסומך אלא אתה אלהי
 הראשונים והאחרונים אלוף פליבריות אדון פליחולדות המהלל בכל
 התשפחות המנהג עולמו בחסד ובדיוחיו ברחמים ויהוה ער לא ינום
 ולא ישן המעורר ישנים והמקיץ נרדמים מחיה מתים ורופא חולים
 פוקח עורים וזוקף כפופים המטיח אלקים והמפענח נעלמים וקף
 לבדך אנחנו מודים:

ואלו פינו מלא שירה בים ולשוננו דנה בהמון גליו ושפתוחינו שבח
 כמרחבי

הגדרה של פסח

בְּמַרְחָבִי רָקִיעַ וְשִׁינִינוּ מְאִירוֹת בְּשֶׁמֶשׁ וּבִכְרֹחַ יוֹדִינוּ פְּרוֹשׁוֹת בְּנִשְׁרֵי שָׁמַיִם
וּרְגֵלֵינוּ מְלֹחַת בְּאֵילֹת אֵין אָנוּ מִסְפִּיקִין לְהוֹדוֹת לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וּלְבָרֶךְ
אֶת שְׁמֹךְ מַלְפָּנוּ עַל אַחַת מֵאַלְפֵי אֲלָפִים וְרוֹב רַבִּי רַבּוֹת פְּעָמִים
הַטּוֹבוֹת נָסִים וְנִפְלְאוֹת שְׁעֵשֶׂת עִמָּנוּ וְעַם אֲבוֹתֵינוּ מַלְפָּנוּ מִמּוֹצְרִים
וְאֵלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִבֵּיר עֲבָדִים פְּדִירָנוּ בְּרַעַב וְנַחֲנוּ וּבִשְׂבָע
כְּלָלָרְנוּ מִחֶרֶב הִצַּלָנוּ מִדֶּבֶר מִלְטָנוּ וּמִחֲלָאִים רָעִים וּרְבִים
דִּלִּתָנוּ עַד הֵנָּה עֲרוּנוּ רַחֲמֶיךָ וְלֹא עֲזַבְנוּ חֲסִדֶיךָ עַל כֵּן אֲבָרִים
שֶׁפִּלְגָת בְּנוּ וְרוּחַ וְנִשְׁמָה שֶׁנִּפְחָת בְּאַפֵּינוּ וְלִשׁוֹן אֲשֶׁר שְׁמַת בְּפִינוּ הֵן
הֵם יוֹדוּ וּבִכְרָכוּ וַיִּשְׁבַּחוּ וַיִּפְאֲרוּ וַיִּשְׁוֹרְרוּ אֶת שְׁמֹךְ מַלְפָּנוּ תָּמִיד כִּי
כָל־פֶּה לָךְ יוֹדֶה וְכָל־לִשׁוֹן לָךְ תִּשְׁבַּח וְכָל־עֵץ לָךְ תִּצְפֶּה וְכָל־בָּרֶךְ
לָךְ תִּכְרַע וְכָל־קוֹמָה לִפְנֵיךְ תִּשְׁתַּחֲוֶה וְהַלְבָּבוֹת יִירָאוּךָ וְהַקְרִב וְהַפְלִיֹּת
יִזְכְּרוּ לְשִׁמְךָ בְּדָבָר שֶׁנֶּאֱמַר כָּל עֲצָמוֹתַי תֹּאמַרְנָה יְהוָה מִי כָמוֹךָ
מִצִּיל עָנִי מִחֹק מִמָּנוּ וְעָנִי וְאֲבִיוֹן מִגּוֹלָו שׁוֹעֵת עֲנִיִּים אַחֶה תִּשְׁמַע
צַעֲקַת תְּהִלַּת הַקְּשִׁיב וְתוֹשִׁיעַ וְכָתוּב רַגְנֵי צַדִּיקִים בִּיהוָה לְיִשְׁרָיִם
נֹאחֶה תִּהְלֶה :

בְּפִי	שָׁרִים	חֶח	ר	וּמָם :
וּבְשִׁפְתֵי	דִּיקִים	חֶח	בְּ	בֶד :
וּבְלִשׁוֹן	סִידִים	חֶח	ק	דֶּש :
וּבְקֶרֶב	דּוּשִׁים	חֶח	ה	לָל :

בְּמִקְהֵלוֹת רַבּוֹת עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל שֶׁכֵּן חֹבֶרֶת כָּל־הַיְצוּרִים לְפָנֶיךָ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל לְשַׁבַּח לְפָאֵר
לְרוֹמֵם וּלְהַדָּר וּלְגַצֵּחַ עַל כָּל־הַבְּרִי שִׁירוֹת וְתַשְׁבְּחוֹת דָּוִד בֶּן יִשִׁי
עַבְדְּךָ מִשִּׂיחָה וּבִכּוֹן

וַיִּשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מְלָכֵינוּ הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ בְּשֵׁמִים וּבְכָאֲרָץ:
כִּי לְךָ נָאִה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַלֵּהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד שִׁיר
וּשְׁבַחָה

75

הגדה של פסח

וְשִׁבְחָהּ הַלֵּל • וְזִמְרָהּ • עֹז • וּמִשְׁלֵהּ • נִצַּח • גִּדְלָהּ • וּגְבוּרָהּ • תְּהַלֵּלָהּ •
וְתַפְאֶרֶת • קְדֻשָּׁהּ • וּמַלְכוּתָהּ • בְּרָכּוֹת • וְהוֹדָאוֹת • לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל • וְהַקְדוֹשׁ •
וּמַעֲלֹם • וְעַד עוֹלָם אָמֵן •

יִתְלַלְלֶנָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּל־מַעֲשֵׂיהָ וְחִסְדֶּיהָ צְדִיקִים עוֹשֵׂי רִצּוֹנָהּ וְעַמָּהּ
בֵּית יִשְׂרָאֵל כָּלם בְּרָנָה יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ וַיִּשְׁבְּחוּ וַיִּפְאֲרוּ אֶת שֵׁם
כְּבוֹדָהּ בִּי לָהּ טוֹב לְהוֹדוֹת וּלְשַׁמֶּךָ נָעִים לְאֹמֶר וּמַעֲוֹלִים וְעַד עוֹלָם אַתָּה
אֵל בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶלֶךְ מְלֵל בְּתִשְׁבָּחוֹת אָמֵן:

אוי בייראָן קאָלד לונגן פון פֿאַרן דעקנאָלדזש. איז דעקנאָלדזש דערפֿאַר:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם על הגפן ועל פרי הגפן וחומר
על חנוכת השדה ועל ארץ המדה טובה ורחבה שרצית והנחלת
לעמך ישראל לאכול מפריה ולשבוע מטובה רחם יהוה אלהינו
עלינו ועל ישראל עמך ועל ציון משכן כבודך ועל מושבך ועל היכלך
ובנה ירושלים עיר הקדש במהרה בימינו והשלנו לתוכה (בסבת חומר
ונחמנו ביום השבת הזה) ושמחנו יהוה אלהינו ביום חג המצות הזה
ונברך עליה בברכה ובטהרה כי אתה טוב ומטיב לכל ברוך אתה
יהוה על הארץ ועל פרי הגפן:

וְאֵלֵינוּ יְיָ קִוּיָּנוּ בִּצְלוֹן אֶסְמָהּ לֵה מַלְאֲכֵיהֶם׃ מֵאֵם בִּן חֲגוּזָה־ אֵי חֵיל רַב חֲמֻדָּה יִמִּים
מִרְאֵהִי בִן קֶחֶץ סִין אֶסְקֹרֶה מִי מִלִּידִי בִּצְרֵר דִּסְפוּחִים דִּיל מִרְדֵּי׃

לחין לזה גווי מרימירה דירלן לחיסטי

וּבְכֵן נִהְיָ בַחֲצֵי הַלֵּילָה:

לילה :
לילה :
לילה :

אז רוב נפלים הפלאה
בראש אשמורת זה
גר צדק נצחתו פנחלק לו

וַיְהִי בַּחֲצִי הַלַּיְלָה:

דנת

הגדה של פסח

הָיָה מֶלֶךְ גָּדוֹל בְּחַלּוּם
הַפְּחָדִים אֲרָמִי בְּאַמֶּשׁ
וַיִּשְׁרֹא לֹאֵל וַיִּכְּלֵל לוֹ
וַיְהִי בַּחֲצֵי הַלַּיְלָה:

וְרַע בְּכוֹרֵי פֶתְרוֹם מִחֲצוֹת בַּחֲצֵי
חֵילָם לֹא מִצְאוּ בְּקוֹמָם
מִיֶּפֶת נָגִיד הָרֹשֶׁת סְלִית בְּכוֹכְבֵי
וַיְהִי בַּחֲצֵי הַלַּיְלָה:

יַעֲזֵן מִחֲדָף לְנוֹפֶף אוֹוֵי הוֹבֶשֶׁת פְּגָרֵי
פָּרַע בֶּל וּמִצְבוֹ בְּאַשּׁוֹן
לְאִישׁ חֲמוּדוֹת נִגְלָה רָז הַחוֹת
וַיְהִי בַּחֲצֵי הַלַּיְלָה:

מִשְׁתַּכֵּר בְּכָלִי קָדֵשׁ נִהְרַג בּוֹ
נוֹשַׁע מִבּוֹר אֲרִיֹּת פּוֹחֵר בְּעֵתוֹתַי
שֶׁנֶּאֱחָד נִטַּר אֲנִי וְכָתֵב סִפְרִים
וַיְהִי בַּחֲצֵי הַלַּיְלָה:

עוֹרֵרֵה נִצְחָף עָלָיו בְּגֵד שְׁנֵי
פּוֹחֵר תְּדַרְוֶה לְשׁוֹמֵר מֶה
צָרָה בְּשִׁמְרֵי וְשֹׁחַ אֶתָּא בְּקָר וְגַם
וַיְהִי בַּחֲצֵי הַלַּיְלָה:

מֶרֶב יוֹם אֲשֶׁר הוּא לֹא יוֹם וְלֹא
רֶם הוֹדֵעַ פִּי לֶךְ יוֹם אֶף לֶךְ
שׁוֹמְרִים הַפְּקֵד לְעִירָף פְּלִי־הַיּוֹם וְכָל-
חֲאוּר בְּאוֹר יוֹם הַשְּׁפֶת
וַיְהִי בַּחֲצֵי הַלַּיְלָה:

לֹא סִיגוּלָה נִזְנֶה לִירֵדָה חִסְטִי
וּבְכֵן וְאַמְרָתֶם וְבַח פָּסַח:

בפסח:

אִמְץ גְּבוּרָתְךָ הַפְּלֵאָתָה

פסח:

בְּרֹאשׁ כָּל-מוֹעֲדִים נִשְׁאָתָה

פסח:

גְּלִיתָ לְאַוְרְחֵי חַצוֹת לַיִל

וְאַמְרָתֶם וְבַח פָּסַח:

בפסח:

דִּלְתִּי דְּפִקְתָּ פְּחוּם הַיּוֹם

פסח:

הַסֵּעִיד נוֹצְצִים עֲנֹת מַצּוֹת

בפסח:

וְאֵל הַבָּקָר רִץ וְכָר לְשׁוֹר עֲרֹךְ

וְאַמְרָתֶם וְבַח פָּסַח:

פסח:

וְעָמּוּ סְדוּמִים וְלִהְיוּ בָּאֵשׁ

פסח:

חֲלִין לוֹט מֵהֶם וּמַצּוֹת אָפָה בְּקֵין

בפסח:

מֵאַמְאָתָה אֲדַמַּת מוֹף וְנוֹף בְּעֶבְרֵךְ

וְאַמְרָתֶם וְבַח פָּסַח:

פסח:

יְהִי רֹאשׁ כָּל-אֹן מַחְצָת בְּלִיל שִׁמּוּר

פסח:

וּבִכּוֹר פָּסַחְתָּ בְּדָם

בפסח:

לְבַלְתִּי חַח מִשְׁחִית לֵבָא בַּפְתָּחִי

וְאַמְרָתֶם וְבַח פָּסַח:

פסח:

מִסַּנְגֶּרֶת סַגְרָה בְּעִתּוֹתֶי

פסח:

נִשְׁמְדָה מִדֵּין בְּצִלְלִי שְׁעָרֵי עוֹמֶר

פסח:

שׁוֹרְפוֹ מִשְׁמִנִּי פּוֹל וְלוֹד בִּיקֹד יְקוֹד

וְאַמְרָתֶם וְבַח פָּסַח:

פסח:

עוֹד הַיּוֹם לְעָמוּד עַד גָּעַה עוֹנֶה

בפסח:

פֶּסֶם יָד כְּחֻבָּה לְקַעֲקַע צִיל

בפסח:

צִפָּה הַצִּפִּית עֲרוּךְ הַשְּׁלָחִין

וְאַמְרָתֶם וְבַח פָּסַח:

הגדה של פסח

בפסח :

בפסח :

בפסח :

פסח :

קהל פנסה הדפסה צום לשלש

ראש מבית רשע מחצת בעץ חמשים

שתי אלה רגע חביא לעוצות

תענו ירד וחרים ימינה כליל התקדש חג

ואמרתם ובה פסח :

חינוכלם דוס נגים דירס חיסטי :

כי לו נאח פי לו יאח : אדיר במלוקה . פחור פהלכה . גרודיו יאמרו לו :
 לה ולה . לה פי לה . לה אף לה . לה יהנה הפמלקה . פי לו נאח פי
 לו יאח : דגול במלוקה . הדור פהלכה . ותיקיו יאמרו לו : לה ולה . לה
 פי לה . לה אף לה . לה יהנה הפמלקה . פי לו נאח פי לו יאח : ופאי
 במלוקה . חסין פהלכה . טפסריו יאמרו לו : לה ולה . לה פי לה . לה
 אף לה . לה יהנה הפמלקה . פי לו נאח פי לו יאח : יחיד במלוקה . פביר
 פהלכה . לפודיו יאמרו לו : לה ולה . לה פי לה . לה אף לה . לה יהנה
 הפמלקה . פי לו נאח פי לו יאח : מרום במלוקה . נורא פהלכה . סביביו
 יאמרו לו : לה ולה . לה פי לה . לה אף לה . לה יהנה הפמלקה : פי לו
 נאח פי לו יאח : עניו במלוקה . פודה פהלכה . צדיקיו יאמרו לו : לה
 ולה . לה פי לה . לה אף לה . לה יהנה הפמלקה . פי לו נאח פי לו יאח :
 קדוש במלוקה . רחום פהלכה . שנאניו יאמרו לו : לה ולה . לה פי לה . לה
 לה אף לה . לה יהנה הפמלקה . פי לו נאח פי לו יאח : תפקיד במלוקה .
 תומך פהלכה . תמימי יאמרו לו : לה ולה . לה פי לה . לה אף לה . לה
 יהנה הפמלקה . פי לו נאח פי לו יאח :

לשנה הבאה בירושלים :

חםל סדור פסח פהלכרו : פכל משפטו וחקרו : פאשר זכינו לסדר

אותו : פן נזכה לעשותו : וך שוכן מעונה : קומם קהל מי מנה

בקרוב נהל נטעי כנה : פדוים לציון ברנה :

אדיר

אֲחִיר הוּא יִבְנֶה בֵּיתוֹ בְּקֶרֶב • בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ בְּקֶרֶב • אֵל בְּנֵה אֵל בְּנֵה •
 בְּנֵה בֵּיתְךָ בְּקֶרֶב • בַּחֹר הוּא גָדוֹל הוּא דָּגוּל הוּא הַדּוּר הוּא חָזֵק
 הוּא זָכָאי הוּא חָסִיד הוּא מְדוּר הוּא יָחִיד הוּא כַּפִּיר הוּא לְמוֹד הוּא
 מְלֶךְ הוּא נֹרָא הוּא סָבִיב הוּא עֲזוּז הוּא פֹּנֶדֶה הוּא צַדִּיק הוּא קְדוֹשׁ הוּא
 רַחוּם הוּא שְׂדֵי הוּא תַּקִּיף הוּא יִבְנֶה בֵּיתוֹ בְּקֶרֶב • בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ בְּקֶרֶב •
 אֵל בְּנֵה אֵל בְּנֵה • בְּנֵה בֵּיתְךָ בְּקֶרֶב •

אֶחָד מִי יוֹדֵעַ אֶחָד אֲנִי יוֹדֵעַ אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַע שְׁמַיִם וּבָאָרֶץ •
 שְׁנַיִם מִי יוֹדֵעַ שְׁנַיִם אֲנִי יוֹדֵעַ שְׁנַיִם לַחֲזוֹת הַבְּרִית • אֶחָד אֱלֹהֵינוּ
 שְׁבַע שְׁמַיִם וּבָאָרֶץ •

שְׁלֹשָׁה מִי יוֹדֵעַ שְׁלֹשָׁה אֲנִי יוֹדֵעַ שְׁלֹשָׁה אֲבוֹת • שְׁנַיִם לַחֲזוֹת הַבְּרִית •
 אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַע שְׁמַיִם וּבָאָרֶץ •

אַרְבַּע מִי יוֹדֵעַ אַרְבַּע אֲנִי יוֹדֵעַ אַרְבַּע אֲמָהוֹת • שְׁלֹשָׁה אֲבוֹת • שְׁנַיִם
 לַחֲזוֹת הַבְּרִית • אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַע שְׁמַיִם וּבָאָרֶץ •

חֲמִשָּׁה מִי יוֹדֵעַ חֲמִשָּׁה אֲנִי יוֹדֵעַ חֲמִשָּׁה חוּמֵי תוֹרָה • אַרְבַּע אֲמָהוֹת •
 שְׁלֹשָׁה אֲבוֹת • שְׁנַיִם לַחֲזוֹת הַבְּרִית • אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַע שְׁמַיִם וּבָאָרֶץ •

שִׁשָּׁה מִי יוֹדֵעַ שִׁשָּׁה אֲנִי יוֹדֵעַ שִׁשָּׁה סְדְרֵי מִשְׁנָה • חֲמִשָּׁה חוּמֵי
 תוֹרָה • אַרְבַּע אֲמָהוֹת • שְׁלֹשָׁה אֲבוֹת • שְׁנַיִם לַחֲזוֹת הַבְּרִית • אֶחָד
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַע שְׁמַיִם וּבָאָרֶץ •

שִׁבְעָה מִי יוֹדֵעַ שִׁבְעָה אֲנִי יוֹדֵעַ שִׁבְעָה יָמֵי שְׁבַע יָמֵי שְׁבַע סְדְרֵי
 מִשְׁנָה • חֲמִשָּׁה חוּמֵי תוֹרָה • אַרְבַּע אֲמָהוֹת • שְׁלֹשָׁה אֲבוֹת •
 שְׁנַיִם לַחֲזוֹת הַבְּרִית • אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַע שְׁמַיִם וּבָאָרֶץ •

שְׁמוֹנָה מִי יוֹדֵעַ שְׁמוֹנָה אֲנִי יוֹדֵעַ שְׁמוֹנָה יָמֵי מִלָּה • שִׁבְעָה יָמֵי שְׁבַע
 סְדְרֵי מִשְׁנָה • חֲמִשָּׁה חוּמֵי תוֹרָה • אַרְבַּע אֲמָהוֹת •
 שְׁלֹשָׁה אֲבוֹת • שְׁנַיִם לַחֲזוֹת הַבְּרִית • אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַע שְׁמַיִם וּבָאָרֶץ •

תְּשַׁעָה מִי יוֹדֵעַ תְּשַׁעָה אֲנִי יוֹדֵעַ תְּשַׁעָה יָרְחֵי לֵידָה • שְׁמוֹנָה יָמֵי
 מִלָּה •

מִיָּדָה. שָׁכְנָה יָמֵי שְׁפָתָא. שָׁשָׁה סְדְרֵי מִשְׁנָה. תְּמִשָּׁה חֻמְשֵׁי תוֹרָה.
אֶרְבַּע אֲמָהוֹת. שְׁלֹשָׁה אָבוֹת. שְׁנֵי לַחֹת הַבְּרִית. אֶחָד אֱלֹהֵינוּ.
שֶׁשְּׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

עֲשֶׂה מִי יוֹדֵעַ עֲשֶׂה אֲנִי יוֹדֵעַ עֲשֶׂה דִבְרֵי אֱלֹהִים תִּשְׁעָה יִרְהִי לִיְהוָה
שְׁמוֹנֶה יָמִי מִיִּלְדָּה שְׁבַע יָמִי שְׁבֻחָא שְׁשָׁה סְדְרֵי מִשְׁנֵה
חֲמִשָּׁה הַיּוֹמִים תוֹרָה אַרְבַּע אֲמֵרוֹת שְׁלֹשָׁה אֲבוֹת שְׁנֵי לְחֹם
הַכְּרִית אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שְׁשִׁים וּבָאֵרֶץ :

אֶחָד מִי יוֹדֵעַ אֶחָד עוֹשֶׁר אֲנִי יוֹדֵעַ. אֶחָד עוֹשֶׁר כּוֹכְבֵּי־אֵל. עוֹשֶׁר־הַדְּבָרִים. חֲשֹׁעֶה יִרְחֵי לִידֶה. שְׂמוֹנָה יָמִי מִי־לָהּ שְׁבַע־יָמִי שְׁבַע־אֵל שִׁשָּׁה סֻדְרֵי מִשְׁנָה. חֲמִשָּׁה חֻמְשֵׁי תוֹרָה. אַרְבַּע אִפְקוֹת. שְׁלוֹשָׁה אֲבוֹת. שְׁנֵי לְהוֹת הַבְּרִית. אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַע־שָׁמַיִם וּבְאָרְצָנוּ. עוֹשֶׁר מִי יוֹדֵעַ שְׁנַיִם עוֹשֶׁר אֲנִי יוֹדֵעַ. שְׁנַיִם עוֹשֶׁר שְׁבַע־אֵל. אֶחָד שְׁנַיִם

עֵשֶׂר בִּזְבָּזֵי אֶתְשָׁה דְּבָרֵי אֶתְשָׁה יִרְחֵי לִיְדֵהִי שְׁמוֹנֶה יָמִי
מִיֵּלֶה שִׁבְעָה יָמִי שְׁבַע אֶתְשָׁה סִדְרֵי מִשְׁנֵה חֲמִשָּׁה חֲזוֹמֵשִׁי
תּוֹרָה אֶרְבַּע אֶמְהוֹת שְׁלֹשָׁה אֲבוֹת שְׁנֵי לְחֻזֹּת הַבְּרִית אֶחָד
אֶלְהִינִי שְׁבִיעִמִּים וּבְאֶרֶץ:

שְׁלֹשָׁה עָשָׂר מִי יוֹדֵעַ שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֲנִי יוֹדֵעַ. שְׁלֹשָׁה עָשָׂר מִדִּיאֵי
שָׁנִים עָשָׂר שְׁבַע־מֵאָה אֶחָד עָשָׂר כּוֹכְבֵּי־אֵשׁ עֲשָׂה דְבָרֵי־אֵשׁ שְׁשֶׁה
יָרְחֵי לֵידָה שְׁמוֹנֶה יָמֵי מִלָּה שְׁבַע־יָמֵי שְׁבַת־אֵשׁ שְׁשֶׁה סָדְרֵי
מִשְׁנֵה תְּמִשָּׁה חֹמְשֵׁי תוֹרָה אַרְבַּע אֲמָלוֹת שְׁלֹשָׁה אֲבוֹת
שְׁנֵי לְחֹת הַדְּבָרִית אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַע־שָׁמַיִם וּבְאָרֶץ:

חֶדֶד גִּדְיָא חֶד גִּדְיָא דְּרֹבִין אַפָּא פִתְרִי וּנְוִי חֶד גִּדְיָא חֶד גִּדְיָא :
 וְאַתָּה שְׁנִינְרָא וְאַכְלָל לְגִדְיָא דְּרֹבִין אַפָּא פִתְרִי וּנְוִי חֶד גִּדְיָא חֶד גִּדְיָא :
 וְאַתָּה פִּלְבָּא וְנִשְׁדָּ לְשִׁנְרָא דְּאַכְלָלָה לְגִדְיָא דְּרֹבִין אַפָּא פִתְרִי וּנְוִי חֶד
 גִּדְיָא חֶד גִּדְיָא :

ואתה

וְאַתָּה חוֹמְרָא וְהִכָּה לְכַלְפָּא דְנִשְׁפָּה לְשׁוֹנְרָא דְאֵכְלָה לְגִדְיָא דְזִבְיִן
אָבָא בְּחֵרִי וְזִינִי חֵד גִּדְיָא חֵד גִּדְיָא :

וְאַתָּה נִוְרָא וְשִׁרְפָּה לְחוֹמְרָא וְהִכָּה לְכַלְפָּא דְנִשְׁפָּה לְשׁוֹנְרָא דְאֵכְלָה
לְגִדְיָא דְזִבְיִן אָבָא בְּחֵרִי וְזִינִי חֵד גִּדְיָא חֵד גִּדְיָא :

וְאַתָּה מְיָא וְכִבְבָּה לְנוֹרָא דְשִׁרְפָּה לְחוֹמְרָא וְהִכָּה לְכַלְפָּא דְנִשְׁפָּה
לְשׁוֹנְרָא דְאֵכְלָה לְגִדְיָא דְזִבְיִן אָבָא בְּחֵרִי וְזִינִי חֵד גִּדְיָא חֵד גִּדְיָא
וְאַתָּה חוֹרָא וְשִׁחָא לְמְיָא דְכִבְבָּה לְנוֹרָא דְשִׁרְפָּה לְחוֹמְרָא וְהִכָּה
לְכַלְפָּא דְנִשְׁפָּה לְשׁוֹנְרָא דְאֵכְלָה לְגִדְיָא דְזִבְיִן אָבָא בְּחֵרִי וְזִינִי
חֵד גִּדְיָא חֵד גִּדְיָא :

וְאַתָּה הַשְׁחָט וְשִׁחַט לְחוֹרָא דְשִׁחָא לְמְיָא דְכִבְבָּה לְנוֹרָא דְשִׁרְפָּה
לְחוֹמְרָא וְהִכָּה לְכַלְפָּא דְנִשְׁפָּה לְשׁוֹנְרָא דְאֵכְלָה לְגִדְיָא דְזִבְיִן
אָבָא בְּחֵרִי וְזִינִי חֵד גִּדְיָא חֵד גִּדְיָא :

וְאַתָּה מְלֵאךְ הַמּוֹת וְשִׁחַט לְשׁוֹחַט וְשִׁחַט לְחוֹרָא דְשִׁחָא לְמְיָא דְכִבְבָּה
לְנוֹרָא דְשִׁרְפָּה לְחוֹמְרָא וְהִכָּה לְכַלְפָּא דְנִשְׁפָּה לְשׁוֹנְרָא דְאֵכְלָה
לְגִדְיָא דְזִבְיִן אָבָא בְּחֵרִי וְזִינִי חֵד גִּדְיָא חֵד גִּדְיָא :

וְאַתָּה הַקְדּוּשׁ בְּרִינָה הוּא וְשִׁחַט לְמֵלֶאכֶּה הַמּוֹת וְשִׁחַט לְשׁוֹחַט וְשִׁחַט
לְנוֹרָא דְשִׁחָא לְמְיָא דְכִבְבָּה לְנוֹרָא דְשִׁרְפָּה לְחוֹמְרָא וְהִכָּה
לְכַלְפָּא דְנִשְׁפָּה לְשׁוֹנְרָא דְאֵכְלָה לְגִדְיָא דְזִבְיִן אָבָא בְּחֵרִי וְזִינִי
חֵד גִּדְיָא חֵד גִּדְיָא :

לשנה הבאה בירושלים

תו ש"ל ב"ע

על ידי המסדר האותיות העוסק במלאכת הקודש באמונה
יעקב שלום קטלירון יצ"ו

